

SHARE:

[Join Our Email List](#)



The American Society of Le Souvenir Français Inc.
Bulletin mensuel - Vol. III. No 8 - Août 2023

Les exploits de Costes & Bellonte



Illustration de couverture: Bréguet XIX "Point d'Interrogation" à bord duquel Costes et Bellonte ont réalisé le premier vol Paris-New York en 1930.

Musée de l'Air et de l'Espace, Aéroport de Paris-Le Bourget, 93352 Le Bourget, France

GPS: [48.946590, 2.434618](https://www.google.com/maps/place/48.946590,2.434618)

Photo: <https://www.memorial-flight.com/point-d-interro?lang=en>

EDITORIAL

Nous espérons que vous passez un été agréable. Nous sommes actuellement occupés à préparer l'installation de notre sculpture du Petit Prince, qui aura lieu le mois prochain sur le muret de la Villa Albertine - Services Culturels à Manhattan. Le président de la République française, M. Emmanuel Macron, a fait part de son intention d'inaugurer la sculpture lors de son passage à New York pour l'Assemblée générale des Nations unies. Dès que nous aurons la date et l'heure de l'inauguration, nous vous en ferons part.

Un membre de la Commission des Monuments (Landmarks Commission) de la ville de New York a fait remarquer que la sculpture sera sans aucun doute très appréciée des New-Yorkais et des touristes du monde entier. Il est probable que de nombreuses personnes prendront des "selfies" à côté de notre Petit Prince en se promenant sur la Cinquième Avenue. Une plaque de bronze sera placée à côté de la sculpture, rappelant aux passants que ce chef-d'œuvre de la littérature mondiale, traduit dans plus de 550 langues et dialectes, a été entièrement écrit à New York par Antoine de Saint Exupéry. En plus d'être un géant de la littérature, il fut un pionnier de l'aviation, un patriote et un héros de la Seconde Guerre mondiale.

Si vous lisez ces lignes dans un avion, songez aux extraordinaires progrès de l'aviation en moins d'un siècle ! Ce qui était un exploit en 1930 est aujourd'hui monnaie courante, et nous ne nous souvenons même pas des exploits extraordinaires de nombreux pionniers intrépides.

Un exemple : peu de gens savent qu'il existe un endroit très spécial à visiter, 30 "blocks" plus bas sur la Cinquième Avenue, à la "Maison Française" du Rockefeller Center. Dans un hall d'entrée où peu de gens, hormis les employés de bureau, ne passent, est exposée une étonnante réplique en argent massif d'un avion, "Le Point d'Interrogation".

En prélude aux festivités du mois prochain en l'honneur d'Antoine de Saint Exupéry, il est donc opportun que le Bulletin de ce mois-ci soit consacré à deux pionniers français de l'aviation, Dieudonné Costes et Maurice Bellonte, qui ont été les premiers à traverser l'Atlantique d'est en ouest, en décollant de Paris le 1er septembre 1930, et qui ont atterri 37 heures plus tard à l'aérodrome de Curtiss, à Long Island.

Ils ont été accueillis le 2 septembre par une foule enthousiaste - - Charles Lindbergh étant présent à l'aérodrome - - ont eu droit à une parade sur Broadway, ont été reçus par le président Hoover à la Maison Blanche et ont effectué une tournée triomphale dans 37 villes d'Amérique... et pourtant, ils sont aujourd'hui pratiquement oubliés.

Au-delà de l'hommage rendu aux tombes et à la mémoire des plus de 2 000 soldats, marins et aviateurs français enterrés aux États-Unis, notre mission est aussi d'honorer les Français qui ont accompli de grandes actions en Amérique. C'est pourquoi ce Bulletin rendra également hommage au Français Octave Chanute, appelé "le père de l'aviation", qui a travaillé en étroite collaboration avec les frères Wright, et qui est représenté juste à côté d'eux dans une frise sous le dôme du Capitole des États-Unis ! ...et pourtant lui aussi largement oublié.

Notre Bulletin ne serait pas complet sans évoquer la tournée triomphale du général Lafayette en 1824-1825, qui en est à sa dernière étape avant ses adieux en septembre 1825. Et quels déchirants adieux. Je vous invite à lire la scène sur le perron de la Maison Blanche pour apprécier à quel point le "cher marquis" a pu être aimé, et continue de l'être, sur ce continent.

Comme d'habitude, tout à la fin de ce bulletin, nous annoncerons plusieurs événements à venir et des "Save the Date" d'organisations aux vues similaires qui devraient intéresser nos membres et sympathisants.

Si vous revenez de vacances en France, prenez le temps de regarder à travers le hublot les beaux nuages au-dessus de l'Atlantique, et, s'il vous plaît, portez un toast à Dieudonné Costes et Maurice Bellonte !...

Thierry Chaunu, Président,
American Society of Le Souvenir Français, Inc.
Délégué Général du Souvenir Français pour les Etats-Unis

Une compétition intense



Illustration:

Lindbergh avec le Spirit of St.Louis avant son vol

Par auteur inconnu - Cette image est disponible auprès de la division des estampes et photographies de la Bibliothèque du Congrès des États-Unis sous l'ID numérique cph.3a23920. Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=26840870>

Contexte historique:

• QUI a traversé l'Atlantique pour la première fois ? La réponse semble évidente : **Charles Lindbergh** a été le premier aviateur à traverser l'océan Atlantique en solitaire. Les 20 et 21 mai 1927, il a accompli cet incroyable exploit en reliant New York à Paris.

Il convient toutefois de noter que la première traversée réussie de l'Atlantique par voie aérienne a été réalisée en 1919 par un groupe d'hydravions Navy-Curtiss NC-4. Bien qu'ils n'aient pas volé en solo ou sans escale, l'un des hydravions a réussi à atteindre Londres après avoir fait escale aux Açores et à Lisbonne, avec l'aide d'une flottille de l'US Navy qui assurait le guidage par radio.

Un mois plus tard, en 1919, le premier vol transatlantique sans escale a été réalisé par les pilotes britanniques John Alcock et Arthur Whitten Brown en juin 1919. John's (Terre-Neuve) jusqu'au comté de Galway (Irlande) à bord d'un bimoteur Vickers Vimy. À l'instar du vol historique du Français Louis Blériot à travers la Manche en 1909, Alcock et Brown ont reçu un prix du journal londonien *Daily Mail* pour leur exploit.

- Cela ne diminue en rien l'importance historique de l'exploit de Lindbergh. En effet, il est le premier à avoir traversé l'Atlantique en solitaire, de New York à Paris. Lorsqu'il a atterri à l'aéroport du Bourget, la foule célébrait à juste titre un événement marquant de l'histoire de l'aviation. Son exploit a marqué l'histoire et il restera à jamais un géant de l'aviation.

Pourtant, bien injustement, presque personne ne se souvient d'un exploit très similaire qui a eu lieu trois ans plus tard, après plusieurs (et tragiques) tentatives infructueuses.

- Dans ce Bulletin, nous allons raconter l'odyssée des pionniers français de l'aviation **Dieudonné Costes** et **Maurice Bellonte**. Le 1er septembre 1930, ils sont devenus les premiers à voler sans escale vers l'ouest, de Paris à New York, à bord de leur biplan baptisé "**Point d'Interrogation**".

Il s'agit également d'une étape importante puisqu'ils sont les premiers à traverser l'Atlantique d'est en ouest, une route plus difficile en raison des vents dominants. Le voyage a nécessité plus de carburant et plus d'heures de vol que le vol en solitaire de Lindbergh.

- Après 37 heures et 18 minutes, ils atterrissent le 2 septembre 1930 au Roosevelt Field de New York, où ils sont accueillis par 25 000 spectateurs, dont Charles Lindbergh lui-même.

Dieudonné Costes salue Lindbergh en lui disant "Comment ça va ?", ce à quoi Lindbergh répond : "Je vous félicite ! Je vous félicite !"

A cet instant, ils comprennent qu'ils sont eux aussi entrés dans la légende.

- C'est aussi le premier événement de l'histoire du monde à être retransmis en direct à la radio, entendu en direct et simultanément des deux côtés de l'Atlantique.

- À l'époque, la fierté nationale joue un rôle important. À la fin de la Première Guerre mondiale, la France était en pointe dans le domaine de l'aviation, produisant des milliers d'avions. Cependant, la concurrence était féroce et l'exploit de Lindbergh en 1927 a servi de signal d'alarme pour les Français. Il fut important pour eux de relever le défi. Dans ce contexte, la traversée de l'Atlantique en sens inverse, considérée par les experts de l'aviation comme plus difficile en raison des vents contraires, constitue l'occasion idéale de démontrer leurs prouesses aéronautiques.

- La traversée aérienne entre Paris et New York était considérée comme la plus difficile mais aussi la plus prestigieuse pour ceux qui parvenaient à l'accomplir. De nombreux aviateurs ont tenté cet exploit et, malheureusement, certains y ont laissé leur vie, comme Nungesser et Coli qui ont disparu à bord de leur "*Oiseau Blanc*" en 1927. Si Lindbergh a réussi à traverser l'Atlantique la même année, sa route ouest-est a bénéficié de vents plus favorables.

Présentons maintenant nos deux héros, qui s'apprêtent à entreprendre le premier Paris-New York à bord d'un avion spécialisé dans les raids longue distance, le "*Point d'interrogation*".

Dieudonné Costes



1927 Traversée de l'Atlantique Sud de St. Louis, Sénégal à Natal, Brésil en Breguet XIX "*Nungesser Coli*"; 1930 première traversée transatlantique en direction ouest plus lourde que l'air vers l'Amérique du Nord en Breguet XIX TF Super Bidon "*Point d'Interrogation*"

Photo: Dieudonné Costes, National Air and Space Museum, Smithsonian Institution
<https://timeandnavigation.si.edu/multimedia-asset/dieudonn%C3%A9-costes-france>

- **Dieudonné Costes** (14 novembre 1892 - 18 mai 1973) était un aviateur français connu pour ses exploits en matière de distance de vol et son service en tant qu'as de la chasse pendant la Première Guerre mondiale.

- Mais d'abord, est-ce "Costes" ou "Coste" ?

Plusieurs journaux utilisent l'orthographe Coste...

Un article explique la controverse :

"Dieudonné Coste et le ministère de l'Air sont en désaccord sur l'orthographe du nom du célèbre aviateur. Il y a peu, l'aviateur a déclaré qu'il préférerait orthographier son nom "Coste", en supprimant le "s" final, qu'il utilisait jusqu'à il y a un an. Il a signé des autographes sans le "s" final avant son départ pour New York. Le ministère de l'Air a cependant insisté sur le fait que l'orthographe officielle est "Costes". Le nom de Coste se prononce en rimant avec "lost", ce qui rend la dernière lettre muette. Le nom de Bellonte se prononce "Bell-ont", pour rimer avec "jaunt".

-*The Evening Sun, Baltimore, Maryland, Vol. 41, lundi 1er septembre 1930, page 1, colonne 3.*

Nous avons opté pour l'orthographe officielle du ministère de l'Air: "Costes", dans le présent bulletin.

- **Dieudonné Costes** est né à Septfonds, dans le Tarn-et-Garonne. Il obtient son brevet de pilote le 26 septembre 1912. Pendant la Première Guerre mondiale, il a servi dans l'armée de l'air française, d'abord dans les escadrilles de Farman MF55 et MF85, puis dans les escadrilles de chasseurs Nieuport N506, N507 et N531 sur le front des Balkans. Il a remporté 9 victoires (6 confirmées) au cours de cette période, dont la première en avril 1917 et les autres entre janvier et septembre 1918. Il termine la guerre avec le grade de sous-lieutenant.

- Après la guerre, Costes poursuit une carrière dans l'aviation civile. Il débute chez Latécoère en 1920, en assurant la liaison postale Toulouse-Casablanca. En 1921, il effectue la liaison Bordeaux-Paris et en 1923, il rejoint la compagnie Air Union pour effectuer la liaison Paris-Londres. En 1925, il devient pilote d'essai pour les établissements Breguet et commence à effectuer des vols de longue distance et des records sur des avions Breguet.

- Le 26 septembre 1926, Costes s'embarque pour un vol de 4 100 km entre Paris et Assouan en Égypte avec René de Vitrolles, dans le but de battre un record du monde de distance. Il y parvient le 28 octobre 1926 en parcourant 5 396 km de Paris à Jask, en Perse, aux côtés de J. Rignot, dans le cadre d'un vol Paris-Inde-Paris de 19 625 km. Entre le 10 octobre 1927 et le 14 avril 1928, Costes et Joseph Le Brix effectuent un tour du monde de 57 410 km à bord d'un Breguet 19GR baptisé "*Nungesser-Coli*". Ils partent de Paris pour se rendre en Argentine, au Brésil, aux États-Unis, au Japon, en Inde et en Grèce. Les 14 et 15 octobre 1927, ils effectuent la première traversée aérienne sans escale de l'océan Atlantique Sud, entre Saint-Louis du Sénégal et Natal du Brésil. En Amérique du Sud, ils traversent tous les pays du continent. Du 15 au 17 décembre 1928, Costes établit avec Paul Codos le record du monde de distance en circuit fermé, soit 8 029 km.

- Le 13 juillet 1929, Dieudonné Costes et Maurice Bellonte tentent de traverser l'Atlantique Nord de Villacoublay, près de Paris, à New York, dans le Breguet 19 Super Bidon (également connu sous le nom de " Point d'Interrogation "). Ils doivent cependant faire demi-tour au bout de 17 heures en raison des mauvaises conditions météorologiques.

- Du 27 au 29 septembre 1929, Costes et Bellonte établissent le record du monde de distance en parcourant 7 905 km de Paris à Qiqihar, en Chine.

Après tous ces exploits, Dieudonné Costes et son partenaire Maurice Bellonte se préparent à une nouvelle tentative audacieuse de traversée de l'océan Atlantique...

Mais avant cela, n'oublions pas de présenter son partenaire, Maurice Bellonte !

Maurice Bellonte



Photo: Maurice Bellonte, National Air and Space Museum, Smithsonian Institution
<https://timeandnavigation.si.edu/multimedia-asset/maurice-bellonte-france>

• **Maurice Alexis Jacques Bellonte**, né le 25 octobre 1896 à Méru (Oise) et mort le 14 janvier 1984 dans le 16^e arrondissement de Paris, était un aviateur français. Aux côtés de Dieudonné Costes, il réalise la première traversée Est-

Ouest de l'Atlantique Nord en avion en 1930, à bord du Breguet XIX "Point d'interrogation".

- Fils d'une mademoiselle Petit et d'un ouvrier coutelier, Bellonte s'intéresse très tôt à la technologie. En 1910, il devient apprenti chez Anzani, petit motoriste qui avait produit le moteur du Blériot XI, premier avion à traverser la Manche en 1909.

En 1913, il travaille comme ajusteur à la firme Hispano-Suiza. À l'âge de vingt ans en 1916, il obtient son diplôme d'ingénieur en mécanique et sert dans l'aviation pendant la Première Guerre mondiale. En 1918, il sert comme mitrailleur. Après l'armistice, il effectue son service militaire au Maroc, où il apprend les rudiments du pilotage. A sa démobilisation, il retrouve son poste chez Hispano.

- Il a travaillé comme mécanicien et navigateur sur les premières routes aériennes après la fin de la Grande Guerre. En 1923, il rencontre le pilote Dieudonné Costes sur la ligne Paris-Londres. Après une tentative ratée de voler sans escale de Paris à New York en 1929, ils battent tous les deux le record de distance avec un vol Paris-Tsitsikhar (Mandchourie) de 7 925 km. Ce vol a démontré que le Breguet XIX équipé d'un moteur Hispano-Suiza de 650 CV pouvait traverser l'Atlantique Nord contre des vents défavorables d'Est en Ouest.

Avant de voler aux côtés de nos deux héros, disons un mot sur l'avion qui allait entrer dans l'histoire :

L'avion... et la météo...



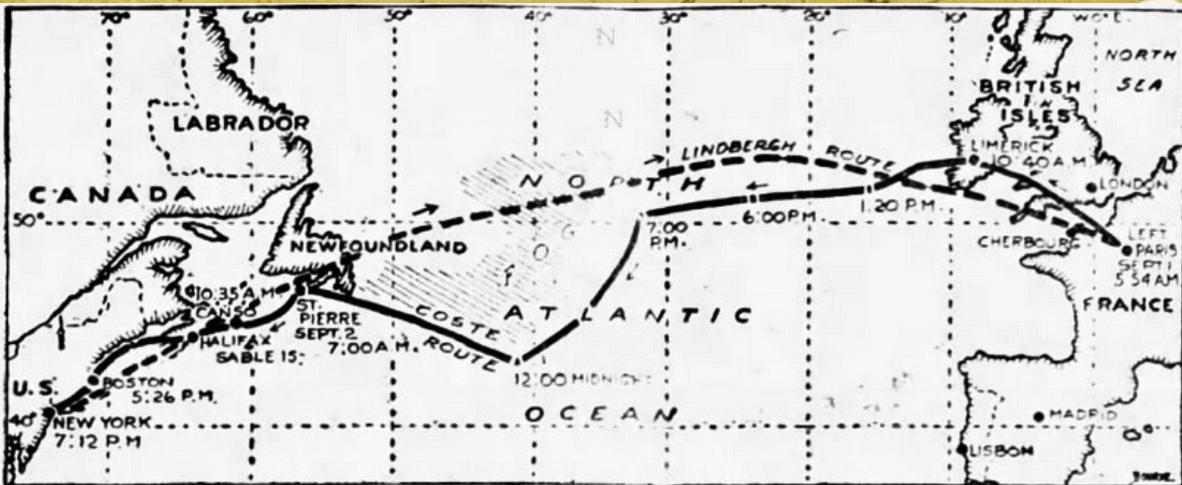
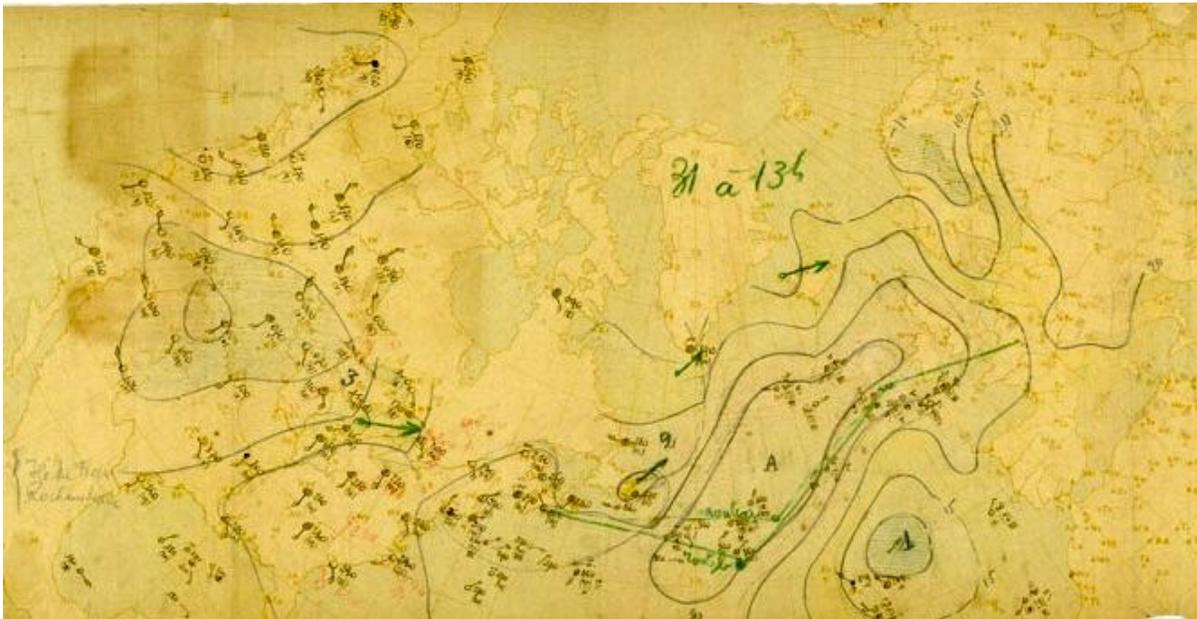


Illustration du haut : Profil couleur du Breguet 19 "Super Bidon", utilisé par Dieudonné Costes pour sa traversée de l'Atlantique Nord, par David Méchin <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=74648980>

Milieu: (détail) carte météo datée du 31 août à 13h En 2016, le Musée de l'Air et de l'Espace a acquis une importante collection de vestiges de ce raid historique, dont cette carte météo de l'Atlantique Nord utilisée par les deux aviateurs.

Bas: trajet comparés avec celui (en pointillé) de Lindbergh

- Enfin, en 1929, Breguet conçoit spécifiquement le type Br19 TF " Super Bidon " (" Super Tank ") pour ce vol transatlantique. Le moteur du Breguet XIX " Point d'interrogation " est situé entre les cockpits de l'équipage, et deux réservoirs de carburant primaire sont placés dans la même zone, formant la surface du fuselage. La capacité combinée de ces réservoirs était de 5 570 litres (1 471 gallons américains). L'avion disposait également de 220 litres d'huile de lubrification. Le moteur était un Hispano-Suiza 12Nb à simple arbre à cames en tête (SOHC) 60° V-12, d'une cylindrée de 36 050 litres (2 199 892 pouces cubes). Ce moteur à refroidissement liquide et à aspiration normale développait 650 chevaux-vapeur à 2 100 tr/min. Le moteur V-12 entraînait directement une hélice métallique bipale. Le Super Bidon pouvait atteindre une vitesse maximale de... (ne souriez pas...) 250

kilomètres par heure (155 miles par heure) et avait un rayon d'action de 6 700 kilomètres (4 163 statute miles).

- Leur plan pour ces deux vols, ainsi que pour un autre voyage record de Hanoï à Paris, prévoyait un sesquiplane Breguet avec un cockpit ouvert recouvert d'un tissu rouge. Un "sesquiplane" est un type de biplan dont l'une des ailes (généralement la plus basse) est nettement plus petite que l'autre. Le mot, d'origine latine, signifie "*une aile et demie*". Cette disposition permet de réduire la traînée et le poids tout en conservant les avantages structurels du biplan. Cet avion, baptisé "*Point d'Interrogation*", était équipé de doubles commandes pour le pilote et le navigateur.

- Il est intéressant de noter que le concept même de biplan a été imaginé par **Octave Chanute**, considéré aux Etats-Unis comme "*le père de l'aviation*", qui a collaboré étroitement avec les frères Wrigth (il est représenté à côté d'eux dans la frise sous le dôme du Capitole des États-Unis...) Nous consacrons quelques pages plus bas à ce "plus illustre des oubliés" franco-américain.

- La raison du nom "Point d'interrogation" est également très intéressante. En raison des nombreuses tentatives infructueuses de survol de l'Atlantique, le gouvernement français avait retiré toutes les autorisations de vol. Cependant, Costes et Bellonte étaient déterminés à poursuivre leurs préparatifs de traversée de l'Atlantique, bien qu'ils ne pouvaient pas dévoiler leurs intentions aux journalistes. Un jour, un journaliste fait remarquer à Costes et Bellonte : "Quel est votre avion ? C'est un point d'interrogation..."

...Cette remarque incite les mécaniciens à peindre deux points d'interrogation blancs sur l'avion. Bien qu'il soit prévu de les enlever le lendemain matin, Costes et Bellonte insistent pour que les points d'interrogation restent. Lors d'un voyage ultérieur aux États-Unis, Raymonde, l'épouse de ce dernier, revêtit une robe ornée d'une épingle en forme de point d'interrogation.

- Pour mettre toutes les chances de leur côté, Costes et Bellonte s'entourent des meilleurs spécialistes. Ils disposent d'un "quadrant à bulles Favé", d'une radio capable de communiquer avec les stations terrestres et les navires, de nouvelles cartes orthodromiques de l'ingénieur Louis Kahn ainsi que des études du météorologue André Viaut.

- Pendant plusieurs mois, les deux aviateurs attendent une configuration climatique idéale. La veille de cette tentative, comme tous les jours, Viaut reçoit Bellonte, le navigateur, et examine les probabilités d'évolution pour les trois jours à venir. Les conditions sont favorables. La décision finale de partir est prise après examen de la carte de 13 heures (photo ci-dessus). L'itinéraire est balisé avant le départ. Il s'agit de contourner la perturbation n° 1 (à droite sur la carte), de profiter des vents favorables de l'anticyclone A (au centre), puis d'échapper aux perturbations n° 2 et 3 (à gauche).

Vol est-ouest au-dessus de l'Atlantique

AT LAST-PARIS-TO-NEW YORK *In a Single Hop!*

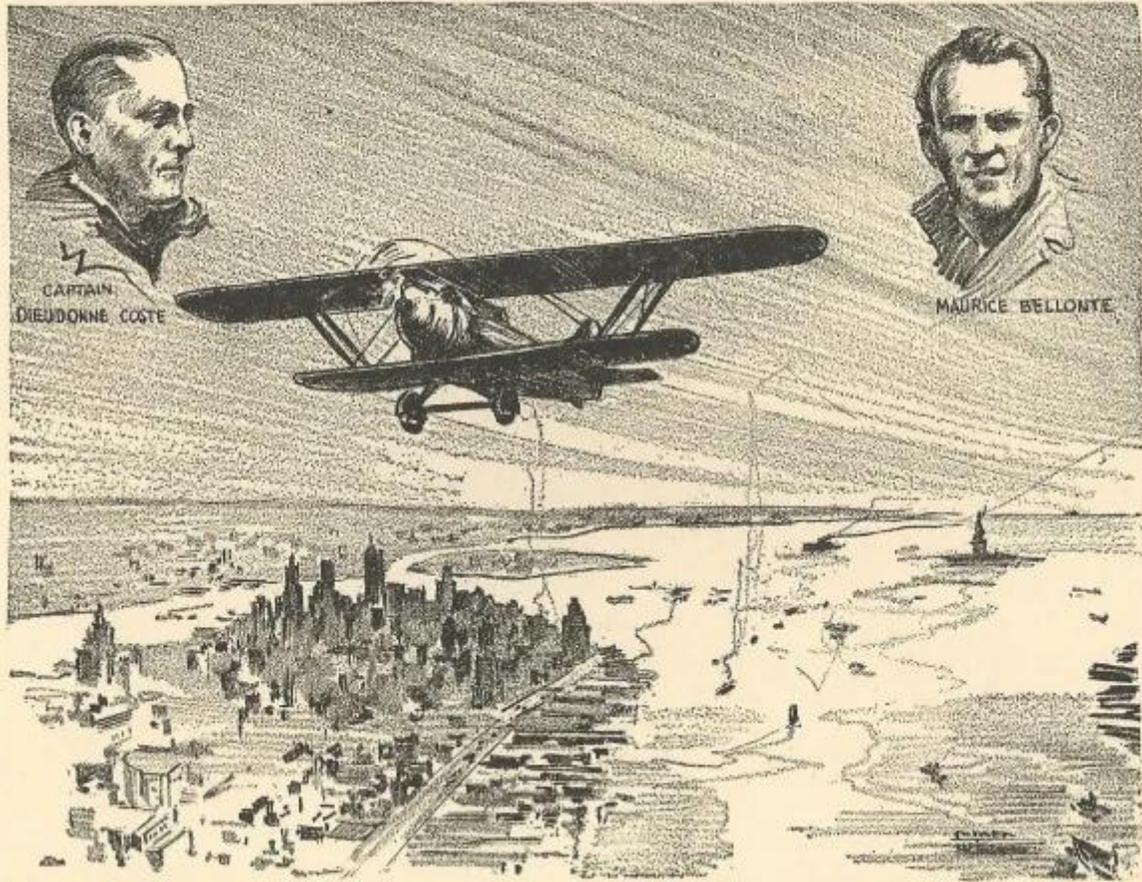




Illustration: Plus de trois ans après le célèbre vol de Lindbergh en 1927, les aviateurs ont réalisé le premier voyage vers l'ouest. Image de Minute Epics of Flight, Lumen Winter et Glenn Degner, Grosset & Dunlap, 1933,

<https://simanaitissays.com/2015/01/09/flight-of-the/>

Photo du bas: "Costes & Bellonte au départ" <http://fandavion.free.fr/costes.htm>

Pour visionner une bande d'actualités du 1er septembre 1930, cliquez sur :

<https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=hlrq8v6FIKs>



Photo: <https://www.cparama.com/forum/viewtopic.php?f=112&t=2984>

Pour visionner une bande d'actualités du 2 septembre 1930, cliquez sur :

<https://www.youtube.com/watch?v=eg26Nx4EwDA>

- La carte du 31 août à 13 heures fera partie du voyage de 37 heures pour atteindre New York. Profitant de conditions météorologiques favorables le 31 août 1930, les deux aviateurs décident d'entreprendre leur traversée transatlantique. Escorté par un petit groupe d'avions, le grand Breguet rouge décolle difficilement après avoir pris de l'élan sur la piste le 1er septembre à 9h54.
- Se dirigeant vers le nord, il atteint la côte française au-dessus de Saint-Valery-en-Caux à 10 h 50. À partir de ce moment, les deux hommes se retrouvent seuls face au vaste océan Atlantique, ne pouvant compter que sur une radio pour maintenir le contact avec la terre. À 13 h 15, le "*Point d'interrogation*" survole les côtes anglaises, puis les côtes irlandaises à 13 h 30. Malgré la présence d'une perturbation importante sur sa route, qui le ralentit considérablement, l'avion persévère.
- Après une nuit difficile, les conditions météorologiques se sont améliorées le matin du 1er septembre. L'avion passe la baie d'Halifax à 10 heures, marquant le début de sa descente vers les États-Unis.
- Enfin, à 22h12 GMT (18h12 heure locale), il se pose sur l'aérodrome de Curtiss Field à New York, où une foule impatiente attend les deux hommes. Parmi les spectateurs se trouvent des personnalités telles que Charles Lindbergh, l'ambassadeur de France, la communauté française de New York, le célèbre chanteur et acteur Maurice Chevalier, le joueur de tennis Jean

Borotra (fondateur de la célèbre marque de chemises Lacoste) et le navigateur Alain Gerbault.

- À peine le temps d'arrêter leur avion et de sortir de la cabine, les aviateurs se sont retrouvés engloutis par les mains tendues de la foule. Épuisés après un vol éprouvant de 37 heures au-dessus de l'océan, ils ont été emportés par la marée humaine avant d'être acclamés comme des héros à New York

- **Voici la chronologie officielle :**

"1er septembre 1930 : À 10 h 54, heure locale (9 h 54 GMT), Dieudonné Costes et Maurice Bellonte décollent de l'Aéroport de Paris - Le Bourget, à bord d'un Breguet Br.19 TF Super Bidon rouge. Leur destination est New York, sans escale à travers l'Atlantique Nord. À 18 h 12 min 30 s, heure avancée de l'Est, le 2 septembre (22 h 12 min 30 s G.M.T.), ils atterrissent à Curtiss Field, Valley Stream, Long Island, New York. Les deux aviateurs ont parcouru 5 913 kilomètres (3 674 miles statutaires, 3 193 miles nautiques) en 37 heures, 18 minutes et 30 secondes".

...La carte est tombée de l'avion!..



Photo de Louise Stef tenant la carte tombée du Point d'Interrogation prise le 30 septembre 1930 à Portsmouth, NH sur la ferme de sa famille.

Par Elizabeth Stef - Photo de famille, domaine public,

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=18466502>

- En survolant Portsmouth, New Hampshire, ils perdent leur carte de navigation envolée du cockpit de l'avion. Deux enfants ont vu la carte tomber

du ciel alors qu'ils guettaient le vol au-dessus de leur ferme. Les enfants, Louise Stef et son frère John, rendirent la carte à Costes, qui avait demandé sa restitution par voie de presse..!

Un défilé triomphal à Broadway

"All the News That's Fit to Print."

The New York Times.

THE WEATHER

Shown and under today's tomorrow's day.
Temperature—Max. 50, min. 35.
W. A. Weather Bureau—For details see page 4.

Vol. LXXIX...No. 25,520

Copyright, 1930, by The New York Times Company.

NEW YORK, WEDNESDAY, SEPTEMBER 3, 1930.

TWO CENTS

COSTE DOES IT IN 37 HOURS, 18½ MINUTES! FIRST TO MAKE PARIS-NEW YORK FLIGHT; HOOVER, LINDBERGH AND BYRD HAIL FEAT

HEARST IS EXPELLED ON VISIT TO FRANCE FOR 'HOSTILE' ACTION

Government Says Move Was Taken Because of Use of Secret Naval Pact.

NOTE PUBLISHED IN 1928

Tardieu Reported to Have Fixed Ban Aug. 9 After American's Talk to German Press.

ORDER IS OBEYED QUICKLY

Paper Owner Asserts in London He Told French He Would "Have" Nation by Going at Once.

Whispering was very common in London, Sept. 2.—Dismembered of a broadcast was received in London today when it was learned that William Randolph Hearst, American newspaper proprietor, who arrived here last night from Paris, had been expelled from France because of the publication of the memorandum on

Air and Rail Lines Here Open A Consolidated Ticket Office

Airlines consolidated ticket office was opened yesterday in the lobby of the Grand Terminal by the Airlines Traffic Association. The office will sell tickets for air and railroad trips on airplanes lines relating out of the city.

The association operates a summer cooperative ticket bureau in Chicago two years ago with privilege to sell rides on thirty-two lines throughout the country. More such offices will be opened in airplane centers throughout the country soon.

Colonel L. H. Smith, president of the association, and other officers were present at the formal opening.

HOOVER LAUDS COSTE FOR 'GLORIOUS' FLIGHT

In Cable to Doumergue, the President Calls Exploit of the French Airmen Brilliant.

LINDBERGH HAILS SUCCESS

Own Feat Surpassed, He Says—Byrd, Kimball and Aviation

COSTE'S OWN STORY TELLS OF FLYING THROUGH MIST

Like Floating Through a Hazy Dream for Hours and Hours—Felt Lucky After Conquering Three Storms Over Atlantic.

ONCE DRIVEN 100 MILES OFF THEIR COURSE

Knew That the Battle Was Over When They Sighted Land at 6 A. M., but Got Into a 'Tight Place' Between Steep Cliffs of a River.

By CAPTAIN DIEUDONNE COSTE.
Copyright, 1930, in Paris and from America, by The New York Times Company.
All rights reserved.

When we took off from Paris the day before yesterday we knew it was the greatest ascent in our lives. It was the culmination of three years of hard effort, not unmarked with many heart-breaking disappointments. If we had not left at that particular moment we might well have faced three more years of delay before accomplishing the first flight from a city of the Old World to the greatest city in the New World.

There were many exciting moments during our trip, and at times I would wish to see France one minute to the north—then that it is all over—which was the greatest thrill. I think, however, that that one after we first sighted the coast of North America. As you know, the coast of Nova Scotia is full of bays and rivers, hills and rivers, promontories and little gulfs.

Followed the Winding Coast.
When we reached the coast we were determined not to lose sight of it under the haze. It is when we had to follow all these declivities



FRENCH FLIER IN HIS HOUR OF TRIUMPH!
Conqueror of Atlantic Is Carried Off the Field on the Shoulders of His Admirers on His Safe Arrival from Paris.

FLIERS LAND AT 7:12 P. M. TO WILD CHEERS OF 10,000

Scarlet Plane Alights Smoothly at Goal With Enough Fuel for Three Hours More—Airmen, Speechless, Watch the Mad Scene of Welcome.

LINDBERGH, HIS VISIT RETURNED, HAILS COSTE

'A Great Flight,' He Says, Gripping Hand of Acc Amid Tumult at Curtiss Field—France Hears the Fliers on Radio—They Will Fly On to Texas.

By JOSEPH SHAFLEY.
Special to The New York Times.

CURTIS FIELD, L. I., Sept. 2.—Captain Dieudonné Coste and his copilot, Maurice Bellonte, completed tonight the first direct flight from Paris to New York when they landed at the Curtiss airport at 7:12:30 P. M. after a journey of 37 hours 18 minutes 30 seconds. They covered 6,500 kilometers, or about 4,300 miles, and when they landed had 100 gallons of gasoline left, sufficient for seventy three hours more of flight.

Their achievement marked the first non-stop crossing from Europe to the American metropolis. What others have tried to do and failed—Captain Coste and Mr. Bellonte accomplished. In doing so they triumphed magnificently over the elements which sent Nungesser and Galt, the first two Frenchmen to try the westward trip, to death, and took their revenge upon Neptune for the loss of other valiant aviators who sought to achieve the westward flight.

Colonel Charles A. Lindbergh's time for the eastward crossing was better. It took him only thirty-three hours and a half to fly from Roosevelt Field to La Bourget to pay the visit which Coste and Bellonte regard as the most of it. Lindbergh flew from north and started on its



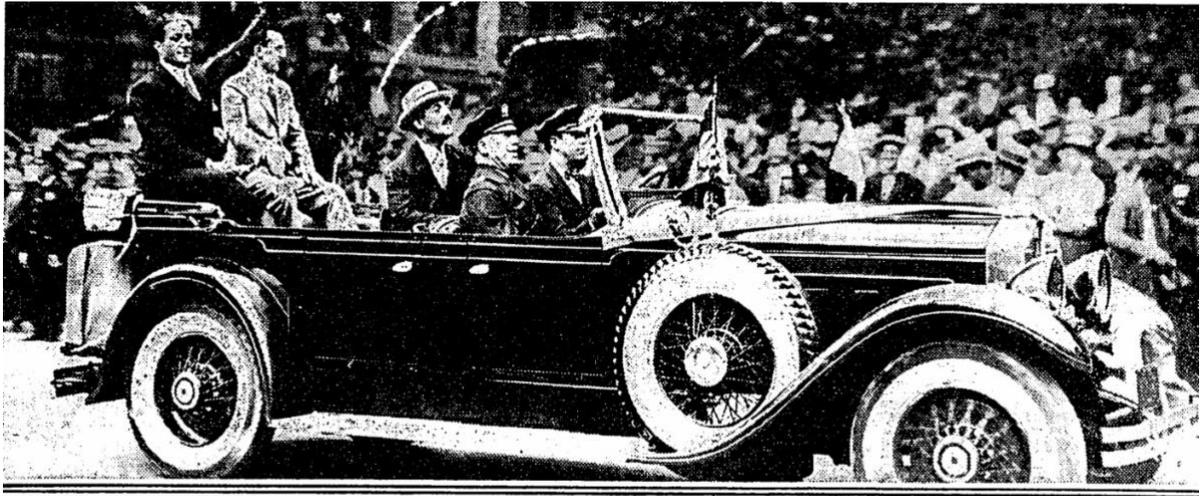
Leaving the Battery for the Trip Up Broadway.



The Triumphant Procession to the City Hall.







The Fliers Arrive at the City Hall.



SEPTEMBER 3, 1930 ★ CAPT. DIEUDONNE COSTES AND MAURICE BELLONTE FOR



Times Wide World Photos, 5 septembre 1930

New York, New York : septembre 1930 - Les aviateurs français Dieudonné Costes et Maurice Bellonte dans le défilé sur Broadway après avoir été les premiers à voler sans escale de Paris à New York.

Domaine public - Photo d'un auteur inconnu publiée en 1930. — Collection personnelle, CC0,

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=74638052>

Photos de bandes commémoratives de granit sur le trottoir de Broadway: Thierry Chaunu 2022 ©

American Society of Le Souvenir Français, Inc.

- L'accueil à New York est délirant, et simultanément à Paris. C'est la première fois qu'un événement est retransmis en direct des deux côtés de l'Atlantique !

- **Cet article du New York Times retrace ce moment incroyable :**

"Les pilotes saluent Paris à la radio"

"La France entend clairement!

"...Les auditeurs de New York et des environs ont entendu les discours de salutation des volants français qui leur ont été transmis par WEA, WJZ, WOR, WNYC et WABC. Deux chaînes de radio d'un océan à l'autre, totalisant plus d'un radiodiffuseur, ont diffusé l'image de l'événement et les brèves allocutions des aviateurs du Maine au Texas et de la Floride à l'État de Washington...

[...]

"Dès que la foule excitée a pu être pénétrée, les aviateurs ont été amenés devant le microphone de la National Broadcasting Company, en compagnie du colonel Charles A. Lindbergh (sic), dans le hangar n° 2, et ont envoyé leur salut en France par l'intermédiaire des émetteurs à ondes courtes. Une

batterie de haut-parleurs avait été préparée sur la place de la Concorde, à Paris, et autour d'elle, une foule attendait avec impatience la nouvelle de l'arrivée des aviateurs à bord du Question Mark. Peu après la fin de l'émission, un appel téléphonique à longue distance provenant du système de radio français à Paris informa les ingénieurs de la NBC que de grandes foules dans la capitale française avaient entendu l'image et les haut-parleurs avec "une clarté exceptionnelle et un grand enthousiasme..." - *Extraits du New York Times, mercredi 3 septembre 1930.*

<https://timesmachine.nytimes.com/timesmachine/1930/09/03/102156125.html?pageNumber=2>

Foule en fête à Paris la nuit sur la place de la Concorde



Une foule nombreuse à la Plaza de la Concordia à Paris attend les nouvelles radiophoniques de l'arrivée de Costes & Bellonte au Point d'Interrogation, à New York. Credit A.C.M.E

Photo: <https://flightbirds.net/costes-bellonte-paris-to-new-york/>

- Au même moment, une foule nombreuse s'est rassemblée sur la place de la Concorde pour fêter l'événement.
- La célébration à Paris s'est déroulée en même temps qu'à New York, et ce fut un événement incroyable d'entendre sur les haut-parleurs publics les deux aviateurs s'adresser à leurs compatriotes en direct à la radio.
- En retour, Costes et Bellonte reçurent des milliers de télégrammes, à commencer par celui du président français Gaston Doumergue :
"Au consul de France à New York. Veuillez transmettre à MM. Costes et Bellonte le message suivant : Je suis heureux de vous adresser mes plus vives félicitations pour votre magnifique réussite. Gaston Doumergue. "
- André Citroën, le légendaire industriel de l'automobile, leur a envoyé un télégramme avec ces mots :

"Sous le charme d'une soirée inoubliable où cent mille Parisiens ont acclamé votre raid historique et écouté vos discours, la place de la Concorde vous exprime mon admiration et ma gratitude pour la grande propagande française et l'exploit mémorable que vous avez accompli. - André Citroën. "

• Au-delà des centaines de télégrammes reçus de personnalités, ce qui est particulièrement émouvant, ce sont les cartes postales envoyées par des enfants de toute la France.

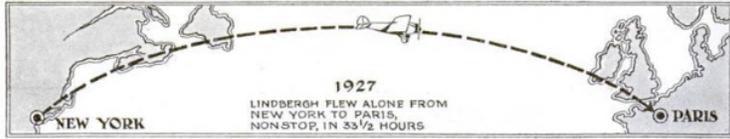
Pour n'en citer que trois :

- " Je suis très heureux de vous dire mon admiration pour le grand raid que vous venez de faire. Depuis votre départ du Bourget, nous vous avons suivi avec beaucoup d'émotion grâce à la radio. Et hier, nous sommes restés à l'écoute jusqu'à votre arrivée à New York. [...] Vive l'aviation ! Vive Costes et Bellonte ! "
- "Vive Costes et Bellonte et leur bel oiseau français" - Irenée (5 ans)
- " Je vous aime beaucoup car vous faites honneur à la France et vous montrez aux Américains que nous sommes aussi capables et courageux qu'eux. "

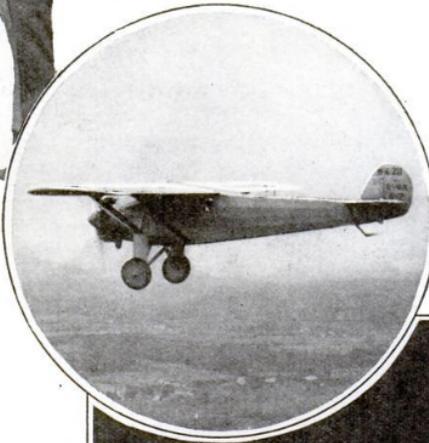
**L'importance historique de ce vol...
Progrès de l'aviation et de la radio**



First to blaze the air trail between New York and Paris, Col. Charles A. Lindbergh with Foreign Minister Briand after his flight.



Air Progress from Lindbergh to Coste



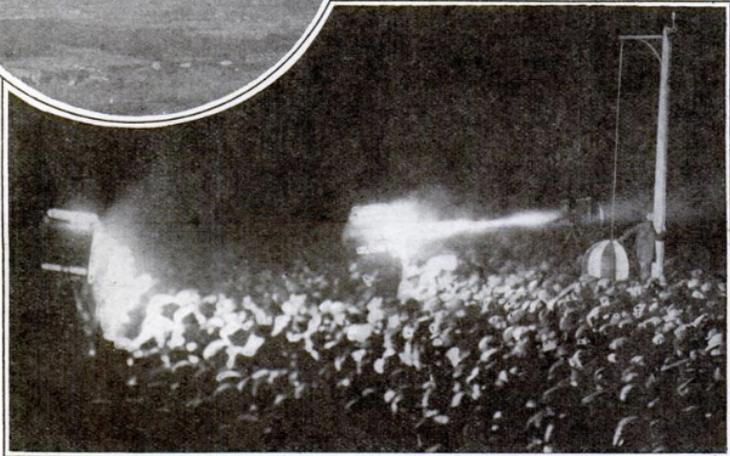
get—a souvenir hunter who attempted to snatch a piece of fabric from the plane's wing knocked down by another spectator; the flyers and Lindbergh on a hangar roof, at last, to escape the cheering crush; decoys who donned aviation helmets and left by the front way while Coste and Bellonte were spirited into a car in the rear.

That they succeeded after the tragic failure of others speaks no less for the strides of aviation than for their own dauntless courage. When Lindbergh flew to Paris three years ago, there was not a plane in existence that could have made the westward crossing. Prevailing east-

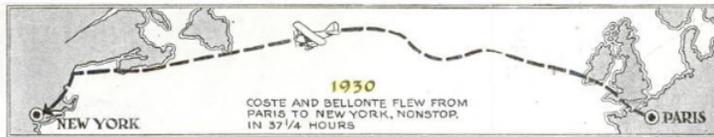
TWO SMILING Frenchmen shook hands a few weeks ago, under difficulties, with Col. Charles A. Lindbergh. They were crowded to the back wall of a Valley Stream, N. Y., hangar by a happy, cheering mass of humanity that the word "crowd" fails adequately to describe. Even sturdy cameramen could not elbow through to record with their booming flashlights a historic moment in aviation—the conquerors of the westward Atlantic passage receiving the congratulations of the man who blazed the eastward air trail from New York to Paris.

A few minutes before, Capt. Dieudonne Coste, pilot, and Maurice Bellonte, navigator, had dropped out of the skies in their scarlet Breguet sesquiplane, thirty-seven and a quarter hours out from Paris, nonstop. They had completed the first flight ever made from Europe direct to the United States.

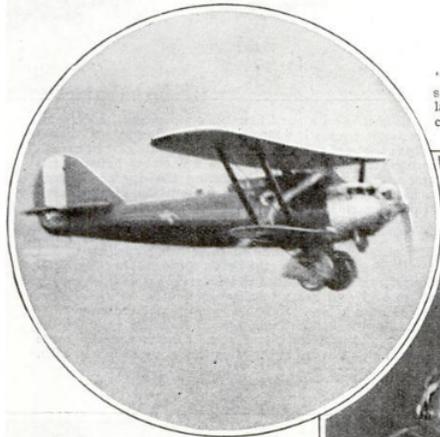
There followed a series of vivid incidents that no one who was there can for-



While the *Spirit of St. Louis*, in circle, was winging its way toward Paris, in 1927, these vast crowds awaited it in the glare of searchlights, near the Paris landing field.



Giant Stride in Aviation in Three Years Gave Westward Flight over the Atlantic Its Success in Spite of the Head Winds That Cut Plane's Speed and Ate Up Fuel



"Here they come!" The scarlet Breguet glides to a landing after its transatlantic crossing in about 37 hours.

Photographers' flashlights silhouette the crowd that overwhelmed Coste and Bellonte with welcome as they end their long flight.



The end of the first Paris-New York flight. Capt. Dieudonne Coste (right) and Maurice Bellonte step from plane, to receive a wild American welcome.

ward winds are almost insuperable obstacles to the westerly flyer. Bad weather off the Newfoundland banks trouble the aviator who has managed to get even that far. It remained for Coste and Bellonte to demonstrate that there was a plane that could do it.

Comparisons with Lindbergh's flight are inevitable. They are highly creditable to the Frenchmen. The westward flight is infinitely more difficult than the eastward because of headwinds that drag down a plane's speed and rob it of fuel. Yet Coste and Bellonte successfully covered 4,100 miles westward to

Lindbergh's 3,610 miles to the east, with an almost identical flying average of 109 miles an hour.

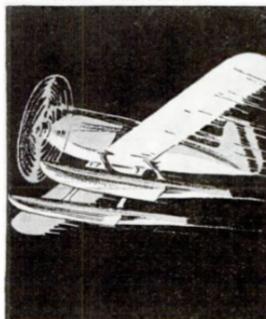
The Frenchmen, with their 14,000-pound load, took off easily after a 2,500-foot run. Lindbergh had a hard time getting aloft

with a load of 5,200 pounds after a run of 3,800 feet. It is also to their credit that the men in the 650-horsepower crimson Breguet sesquiplane were able to advise the world constantly of their progress by radio. Lindbergh carried none in his 200-horsepower Ryan monoplane, presumably because every ounce of weight was precious, and had he met with accident the world might never have known his fate.

Americans need not fear a slight to Lindbergh in acknowledging the Frenchmen's really superior achievement. It simply bears witness to the tremendous progress that aviation has made since Lindbergh, alone, blazed the trail three years ago.

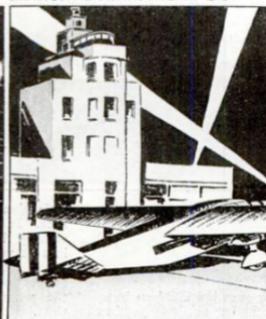
The figures at the bottom of these pages show the astounding development of flying in the mere three years that elapsed between Lindbergh's and Coste's flights.

WORLD'S SPEED RECORD



When Lindbergh Flew 278 m.p.h.
When Coste Flew 357 m.p.h.

MUNICIPAL AIRPORTS IN U.S.



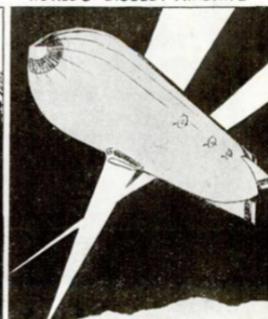
Up to Lindbergh's Flight 207
By Time Coste Arrived 453

MILES FLOWN YEARLY IN U.S.

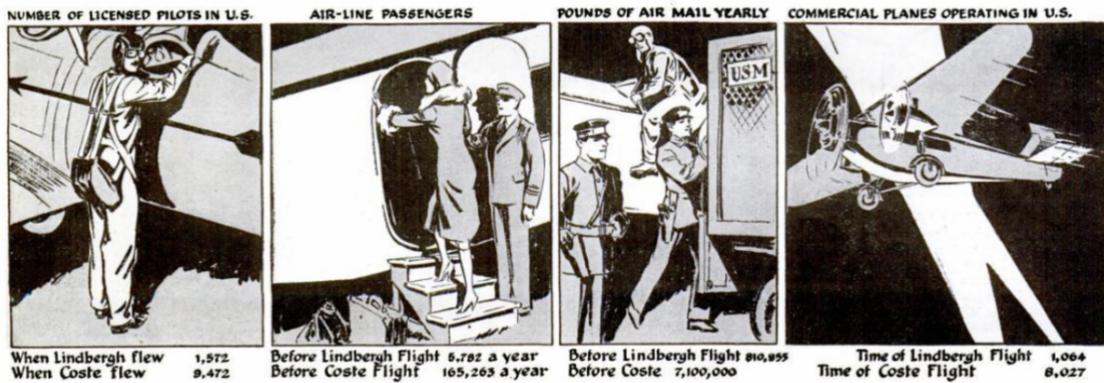


Before Lindbergh Flight 12,000,000
In Year before Coste Flight 150,000,000

WORLD'S BIGGEST AIRSHIPS



When Lindbergh Flew Los Angeles 2,470,000 cu.ft.
When Coste Flew R-100 and R-101, 5,000,000 cu.ft.



Extraits du magazine Popular Science Monthly, Novembre 1930

<https://www.bibert.fr/>

- L'aspect technique de la transmission radio peut faire sourire. C'est peut-être difficile à croire, mais il y a moins de 100 ans, le simple fait qu'un avion puisse communiquer avec le sol constituait une avancée technologique...

En témoigne ce reportage du New York Times :

"Le soir du 3 septembre, lorsque le Point d'interrogation est apparu dans le ciel de Long Island, des journalistes radio américains se sont préparés à Curtiss Field avec des microphones pour capter les réactions des pilotes. Ils avaient l'intention de partager ces réactions avec les auditeurs de France et d'Amérique du Nord..."

... "Le 3 septembre a marqué non seulement le premier vol réussi entre Paris et New York, mais aussi la première retransmission réussie par une société de radiodiffusion française d'un programme radio américain", a rapporté le *Chicago Daily Tribune*.

- L'exploit de Costes et Bellonte dans l'histoire de l'aviation a également été un événement radiophonique international important. Il a démontré les capacités de la radiodiffusion sur ondes courtes à atteindre un public mondial.

Réception à la Maison Blanche et une tournée de 37 villes américaines



Photo du haut : Titre : Photo de la Maison Blanche pour les pilotes français Dieudonné Coste et Maurice Bellonte. De gauche à droite : Jules Henry, chargé d'affaires français ; Charles Lindbergh ; James J. Davis ; le capitaine Dieudonné Coste ; le vice-président Charles Curtis ; le président Herbert Hoover ; Clarence Young ; Maurice Bellonte ; John J. Pershing ; le secrétaire adjoint F. Trubee Davison ; l'amiral Richard E. Byrd ; Eddie Rickenbacker.

Par Harris & Ewing, photographe - Catalogue de la Bibliothèque du Congrès : Domaine public,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=67827797>

Photo du bas : montrant la liste des villes américaines visitées

Par Natacha Charles

<https://www.anciens-aerodromes.com/?p=36062>

- Les deux Français ont été chaleureusement accueillis par des New-Yorkais enthousiastes lors d'un défilé à Manhattan, aux États-Unis. Ils ont été les invités d'honneur du président Hoover à la Maison Blanche et ont reçu des réceptions héroïques tout au long de leur tournée aérienne de 25 jours à travers les États-Unis.

- Lors de leur atterrissage à New York, le président Herbert Hoover leur a envoyé un télégramme :

" La nouvelle de votre vol réussi fait vibrer le peuple de toute la nation américaine et, en son nom et au mien, je vous adresse, ainsi qu'à votre vaillant compagnon Monsieur Maurice Bellonte, nos plus chaleureuses félicitations. Nous aurons le plaisir d'honorer les héroïques compatriotes de ces autres braves Français dont les efforts inlassables ont préfiguré ce triomphe ; notre peuple vous réserve un accueil chaleureux et universel. Herbert Hoover. "

- Et a eu l'échange suivant avec son homologue le président français Gaston Doumergue :

Herbert Hoover [Diffusé le 3 septembre 1930. Daté du 2 septembre 1930]
à [Son Excellence Gaston Doumergue, Président de la République française,
Paris, France]

" Je me joins au peuple américain pour me réjouir du brillant exploit de vos distingués aviateurs, le capitaine Dieudonné Costes et M. Maurice Bellonte, qui ont réussi, pour la première fois dans l'histoire, un vol sans escale entre la France et les États-Unis.

La France a établi un glorieux record. J'espère qu'à l'avenir, beaucoup d'autres de vos citoyens viendront chez nous de cette manière.

J'adresse à Votre Excellence et au peuple français mes plus sincères félicitations.

Herbert Hoover"

- La réponse du président Doumergue, datée du 3 septembre et publiée avec le message du président, est la suivante :

"Profondément touché par le message que vous avez bien voulu m'adresser en votre nom et au nom du peuple américain, je vous en remercie au nom de la France. L'exploit des aviateurs Costes et Bellonte, en formant un lien de plus entre la France et les Etats-Unis, contribuera grandement au développement de leur amitié pour les siècles à venir".

Gaston Doumergue

- *Cet accueil a trouvé son point d'orgue à la Maison Blanche :*

Discours de bienvenue au capitaine Dieudonné Costes et au lieutenant Maurice Bellonte, le 8 septembre 1930 :

"Je suis très heureux de vous accueillir ici aujourd'hui. Chaque Américain se souvient des 30 heures et plus d'émotion intense qui nous ont tous saisis pendant que notre colonel Lindbergh se dirigeait vers Paris, et du sentiment de soulagement et de joie qui a envahi la nation lorsqu'on a appris qu'il avait atterri sans encombre. Notre fierté et notre bonheur ont redoublé lorsque nous avons appris la magnifique réception que lui ont réservée le gouvernement et le peuple français. Nos cœurs ont battu à l'unisson dans une chaleur fraternelle vers ceux qui avaient si royalement accueilli notre héros national. Aujourd'hui donc, chaque Américain sait exactement quelle fierté et quel bonheur possède le cœur de chaque Français, à l'idée que ces deux valeureux fils de la France se trouvent en sécurité sur notre sol. Nous souhaitons que le peuple français sache que l'accueil que nous réservons à ses deux héros est chaleureux, spontané et universel. Nous nous réjouissons que ce brillant exploit ait été accompli. Nous sommes heureux d'honorer ces deux hommes qui ont ainsi rappelé de façon spectaculaire l'appel du colonel Lindbergh. Cette visite de retour des aviateurs français est même plus qu'une occasion de réjouissance nationale et de félicitations internationales. Ce qu'ils ont fait, ce qu'ont fait les grands aviateurs américains, Byrd, Rickenbacker et les autres, ceux qui se sont sacrifiés entièrement et ceux qui vivent, est une gloire pour toute l'humanité. Cela démontre une fois de plus le grand courage de l'humanité. Elle nous encourage tous dans nos tâches, quelles qu'elles soient, car elle prouve qu'il n'y a pas de limites au courage des hommes et qu'il n'y a pas de limites à ce que ce courage peut accomplir. Encore une fois, messieurs, je vous souhaite la bienvenue, au nom du gouvernement et du peuple américains.

Note : La cérémonie a été retransmise à la fois par la radio nationale et par une liaison internationale avec la France, la Grande-Bretagne et l'Allemagne. The American Presidency Project, site web: <https://www.presidency.ucsb.edu/node/211644>

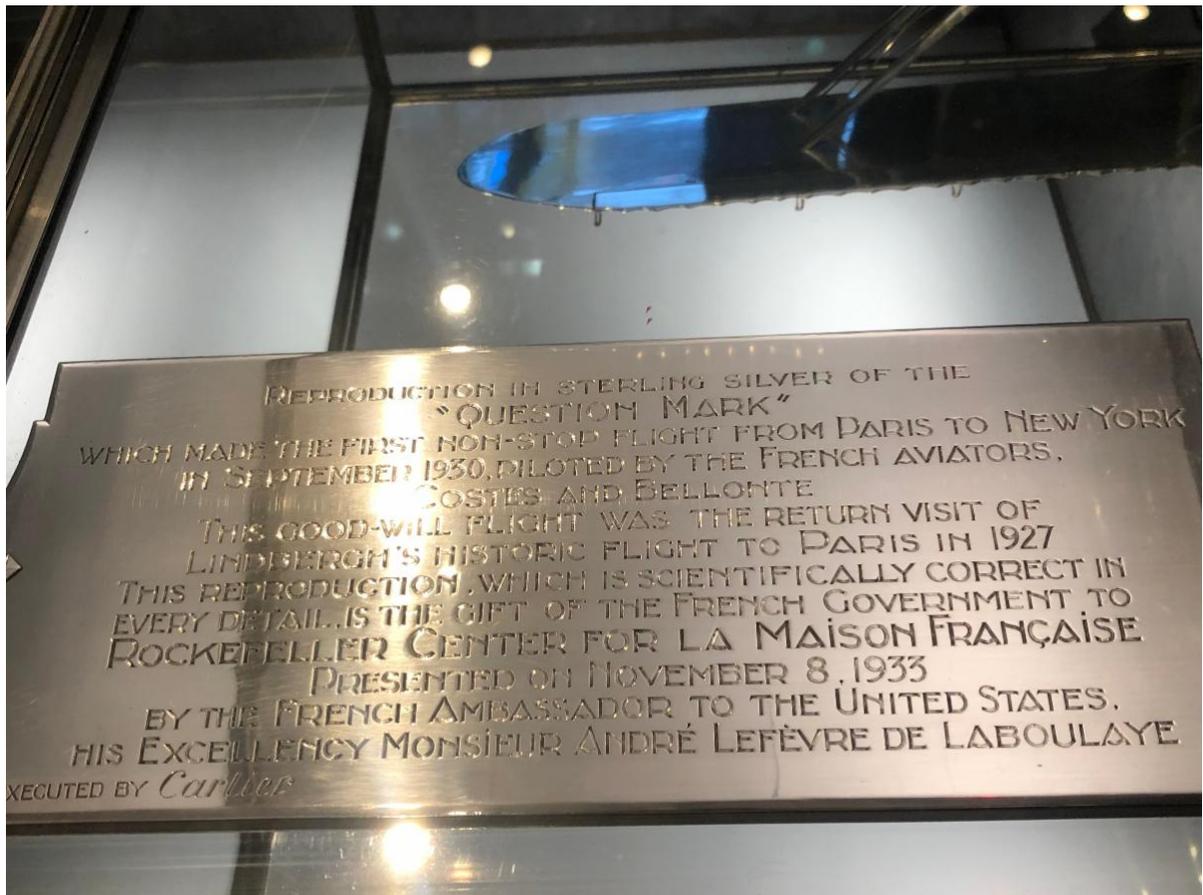
- Ce qui est étonnant, c'est que le 4 septembre, quelques heures après avoir été fêtés à Broadway, et probablement encore fatigués par leurs 37 heures de traversée de l'Atlantique, Costes et Bellonte ont repris les airs, cette fois-ci pour Dallas, au Texas, afin de recevoir le prix de 25 000 dollars offert par le colonel Easterwood, puis sont repartis vers l'est jusqu'à Washington pour rencontrer le président Hoover.....

Pour un récit de cet épisode, et des anecdotes savoureuses, (Costes avait oublié son écharpe blanche à son hôtel et ne voulait pas voler sans elle), cliquez sur :

<https://bklyn.newspapers.com/image/59862496/?terms=costes%20bellonte&match=1>

- En septembre et octobre, nos deux aviateurs entament une tournée américaine très remarquée dans les grandes villes. Leur avion, qui a acquis un statut légendaire, reçoit un accueil triomphal dans chacune de ces villes. Ce voyage extraordinaire à travers l'Amérique, connu sous le nom de "Friendship Tour", couvre une distance remarquable de 19 000 km.

Un bijou exposé au Rockefeller Center, Manhattan





Hommage aux aviateurs français Costes & Bellonte

Rockefeller Center, Maison Française

610 Fifth Avenue & 49th Street, New York, NY 10020

GPS: [40.758117, -73.977640](#)

[https://en.wikipedia.org/wiki/La_Maison_Francaise_\(Rockefeller_Center\)](https://en.wikipedia.org/wiki/La_Maison_Francaise_(Rockefeller_Center))

Photos: Thierry Chaunu 2021 © American Society Le Souvenir Français, Inc.

- A l'intérieur du lobby (entrée sur le côté de "La Maison Française", depuis l'allée centrale surnommée « le Channel», se trouve une reproduction monumentale en argent massif du célèbre avion des pionniers de l'aviation française Costes et Bellonte.

- Il a été exécuté par *Cartier* (situé sur la 5e avenue en face à 200 mètres)

- **Inscription:**

- “Reproduction en argent massif du

- ”Point d’interrogation”**

- qui a effectué le premier vol sans escale Paris-New York
en septembre 1930, piloté par les aviateurs français

- Costes et Bellonte**

- ce vol était le retour du vol historique de Lindbergh vers Paris en 1927
cette reproduction, scientifiquement correcte dans les moindres détails,

- est un cadeau du gouvernement français
au Rockefeller Center pour la Maison Française
présenté le 8 novembre 1933

- par l'ambassadeur de France aux États-Unis.

- son excellence monsieur **André Lefevre de Laboulaye**

exécuté par *Cartier*”

Une rentrée triomphale à Paris et dans toute la France





Citroën. C.6.F torpédo grand tourisme, 1930

Retrouvailles à Paris avant un "tour de l'amitié" à travers la France.

Photos: <https://aventure-citroen-min.forumactif.com/t288-la-c6f-point-d-interrogation-de-costes-et-bellonte>

Cliquez sur la photo ci-dessus ou cliquez sur le lien YouTube ci-dessous pour visionner une bande d'actualités de l'époque :

<https://youtu.be/HnTlfyDeg0U>

- Tout comme Lindbergh est rentré chez lui à bord d'un paquebot en 1927, l'équipage du "*Point d'Interrogation*" embarque avec son avion démonté sur le paquebot France le 17 octobre 1930 à New York et arrive au Havre le 24. Remontage rapide et, le 25 octobre, il s'envole pour Le Bourget où il est accueilli comme il se doit. Dès leur arrivée ce jour-là, Gaston Doumergue, Président de la République, décore de la Légion d'honneur Dieudonné Costes et Maurice Bellonte. Les semaines et les mois suivants, les deux aviateurs effectuent un "Tour de France" avec leur avion "*Point d'Interrogation*" révisé et sont accueillis par des foules enthousiastes dans tout le pays.

Costes et Bellonte ont droit à leur retour en France, fin octobre 1930, à une ovation inhabituelle de la part des Parisiens. Reçus à l'Hôtel de Ville de Paris, une foule innombrable s'était rassemblée sur la place.

- Pour l'occasion, André Citroën fait réaliser une C6 F Torpedo grand tourisme aux couleurs et au point d'interrogation désormais célèbre. Les aviateurs sont invités à poser devant le modèle avec lequel, pour fêter l'événement, ils parcourent les grandes villes de France après l'accueil triomphal qui leur est réservé à l'hôtel de ville de Paris.

- André Citroën, passionné d'aéronautique, comme beaucoup de gens dans le monde de l'automobile, profite de cet événement pour offrir ce beau cadeau aux pilotes, et exprime son esprit d'avant-garde en montrant ce véhicule partout en France, un autre "coup" de relations publiques de cet entrepreneur surdoué qui fut le premier à faire de la publicité sur la Tour Eiffel.

- En effet, cette torpille familiale C 6 peinte en rouge vif rappelant la couleur de l'avion, ornée du drapeau français et du fameux point d'interrogation, était également vendue sous forme de jouets miniatures aux enfants français.

Qu'est-il arrivé à nos deux héros par la suite ?



Photo: médaille commémorative

https://airandspace.si.edu/collection-objects/case-medal-commemorative-bellonte-and-costes/nasm_A19800441001

- Après leur dernier exploit et leur célébrité universelle, tous deux avaient encore plusieurs décennies de vie active et, finalement, de retraite. Naturellement, l'aviation est restée leur principal intérêt professionnel, mais Dieudonné Costes était aussi un entrepreneur. Et surtout, l'avènement de la Seconde Guerre mondiale les a affectés de manière différente...

Dieudonné Costes :

Costes a occupé diverses fonctions dans les années qui ont suivi son accomplissement.

- En 1933, il occupe le poste d'inspecteur technique lors de la création d'Air France.
- Puis, en 1936, il devient administrateur d'Hispano-Suiza, société spécialisée dans la fabrication de moteurs, où il est chargé des affaires commerciales.
- Il fonde également en 1936 la station de ski du Mont Dore, dans le Massif Central.
- Après l'effondrement brutal de la France en 1940, il est approché par l'Abwehr (le service d'espionnage allemand) qui lui demande de collaborer dans le domaine de l'aviation. Il refuse d'abord, mais finit par accepter, uniquement pour leur donner des informations sans grande importance sur l'armée de l'air française en Afrique du Nord. Lorsqu'il est envoyé en Amérique via l'Espagne et l'Argentine, il fait immédiatement un rapport au FBI et à Edgard Hoover, qui s'arrangent pour qu'il transmette de fausses informations aux Allemands.
- Après la guerre, à son retour en France, il est accusé de collaboration, et doit se défendre lors d'un procès, mais il finit par prouver son innocence avec l'aide de l'ambassade des États-Unis et reprend sa carrière d'entrepreneur, principalement en développant sa station de ski et en occupant le poste d'adjoint au maire de sa ville.
- Il décède à Paris le 18 mai 1973.

Maurice Bellonte :

- En novembre 1941, il rejoint le mouvement clandestin de Résistance "Combat".
- Février 1943 : il est chef d'état-major au 3e bureau de l'A.S. française (Armée secrète) de la région des Pyrénées-Orientales, dans la France occupée.
- Juillet 1944 : il est blessé, arrêté et emprisonné par la Gestapo allemande dans la citadelle de Perpignan. Miraculeusement libéré après la retraite allemande, il reprend sa place dans les F.F.I. (Forces Françaises de l'Intérieur).
- Après la libération de la France, il participe à l'organisation de la Direction de l'aviation civile en février 1945.
- En 1946, il est nommé président de la Commission de la sécurité aérienne à l'Inspection générale de l'aviation civile. Il dirige le BEA (Bureau d'enquêtes et d'Analyses pour la sécurité de l'aviation civile) entre 1959 et 1962.
- En 1960, sa visite à New York à bord d'un Boeing lui vaut des interviews dans plusieurs journaux et magazines américains.
- Invité d'Air France en 1977, Maurice Bellonte effectue à bord d'un Concorde un vol commercial supersonique Paris-New York, qui dure cette fois 3h30. Cette année-là, il publie chez Plon "*Le Premier Paris-New York*", où il raconte la période allant de sa rencontre avec Costes jusqu'à l'exploit de 1930. Il est disponible sur [Kindle](#).
- 1980 : il est promu Grand-Croix de la Légion d'honneur par le président français Valéry Giscard d'Estaing.
- Maurice Bellonte meurt à Paris le 14 janvier 1984, après avoir écrit un livre "*Paris-New York : traversée de l'Atlantique d'est en ouest par Costes et Bellonte*" publié en 1980 et disponible sur [Amazon](#).

En 1979, Maurice Bellonte écrit à un ami :

"J'avais onze ans lorsque tous les jeudis, avec mes jeunes camarades de classe, je prenais la route de Bagatelle pour voir Santos-Dumont voler sur une de ses drôles de machines. Devant ces sauts de puce, la conquête de l'air me

semblait encore un rêve. Et depuis ! J'ai assisté aux progrès vertigineux de l'aviation. J'ai vu les performances augmenter en bousculant toutes les prévisions. En 1909, Louis Blériot traversait la Manche sur un avion de sa construction tiré par un moteur de 25 chevaux. Aujourd'hui, un peu plus de soixante-dix ans plus tard, Concorde en exploitation régulière sur l'Atlantique Nord relie les deux plus grandes communautés économiques du monde à la vitesse de 2300 km/h. **La naissance de l'aviation, c'était hier..."**

La France et l'Amérique, deux nations de pointe

**Hommage à Octave Chanute
"Père de l'aviation" franco-américain**







Panneau & Statue, Octave Chanute

Marquette Park, 6918 Oak Ave, Gary, IN 46403

GPS: [41.619600, -87.257300](https://www.google.com/maps?q=41.619600,-87.257300)

Photos: haut: Octave Chanute, 1908, par Waldon Fawcett - Library of Congress Prints and Photographs Division - <http://hdl.loc.gov/loc.pnp/cph.3a51897>, Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=889434>

Milieu: La frise de l'histoire américaine au Capitole des États-Unis représente Léonard de Vinci, Samuel Langley, Octave Chanute et les frères Wright.

Photo par Ducatipierre <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=98646227>

Bas: statue d'Octave Chanute, www.aquatorium.org

- Si Costes et Bellonte sont tombés dans un relatif oubli, ils ne sont malheureusement pas les seuls. A moins d'être un fin connaisseur de l'histoire de l'aviation, le nom d'**Octave Chanute** est peu connu du grand public.

- **Octave Chanut**, plus tard orthographié Chanute (né à Paris, le 18 février 1832, mort à Chicago, le 23 novembre 1910) est venu aux États-Unis avec sa famille (son père était professeur au Collège de France et avait accepté le poste de vice-président de l'université de Jefferson) et a étudié le génie civil des chemins de fer. Il consacre ses dernières années à l'aviation et devient l'un des pionniers des vols planés.

- **Inscription de la plaque sur le piédestal:**

“La statue d'Octave Chanute pointe vers la dune où, en juillet 1896, il a mené ses fameuses expériences avec des planeurs. Ces expériences ont eu un grand impact sur l'histoire de l'aviation. La publicité générée par ses expériences incite les frères Wright à contacter Octave Chanute. Chanute est devenu leur mentor et conseiller et a été la première personne que les frères Wright ont appelé après leur vol réussi à Kitty Hawk le 17 décembre 1903. On dit qu'Octave Chanute est le grand-père de l'aviation. Cette statue a été dédiée par la Society for the Restoration of the Gary Bathing Beach Aquatorium and Octave Chanute's Place In History, Inc. le 17 décembre 2003.”

- **Inscription du panneau:**

"Octave Chanute est arrivé à Miller Beach, Gary, Indiana le 22 juin 1896 pour effectuer des expériences de vol plané dans les dunes juste à l'ouest de ce site. Plus de 700 vols réussis lui ont fourni des données aérodynamiques importantes. Chanute a volontiers partagé ses données permettant aux frères Wright et à d'autres pionniers de développer des machines volantes motorisées. Ce marqueur est dédié à Chanute et à ses assistants dont les expériences de vol à voile ici ont contribué à faire du vol soutenu une réalité. **Érigé** 1996 par le National Soaring Museum, affilié à la Soaring Society of America ; parrainé par le Chicagoland Glider Council.”

Marker, Octave Chanute, "the father of aviation"



Plaque «Octave Chanute, 1832 – 1910 — "Le père de l'aviation"»

5 W Main St, Chanute, KS 66720

GPS: [37.681617, -95.452767](https://www.google.com/maps/place/Chanute,+KS/@37.681617,-95.452767,15z)

Photo: <https://centennialofflight.net/essay/Prehistory/chanute/PH7.htm>

• Inscription:

"S'il (Chanute) n'avait pas vécu, toute l'histoire des progrès de l'aviation aurait été différente de ce qu'elle a été, car il a non seulement encouragé les frères Wright à persévérer dans leurs expériences, mais (sa) correspondance avec des expérimentateurs de tous les coins du monde a été d'une grande aide.

***"Personne n'était trop humble pour recevoir une part de son temps.
En matière de patience et de bonté de cœur, il a rarement été surpassé.
Peu d'hommes ont été aussi universellement respectés et aimés".***

- Wilbur Wright

"Le père de l'aviation"

Octave Chanute - 1832-1910

Érigé en 2003".



Plaque «Chanute annonce le premier vol des Frères Wright»

Mémorial Chanute - Wright

5 W Main St, Chanute, KS 66720

GPS: [37.681500, -95.453183](https://www.google.com/maps/place/Chanute,+KS/@37.681500,-95.453183)

Photo: <https://disciplesofflight.com/octave-chanute/>

• **Inscription:**

« Les frères Wright ont reçu personnellement leur exemplaire du livre de M. Chanute, qui est devenu à la fois leur ami et leur conseiller. M. Chanute a rendu visite aux Wright à Dayton, Oh. et Kitty Hawk, N.C.. La maladie a fait manquer à M. Chanute le premier vol des frères Wright; il a été le premier à annoncer officiellement que les Wright avaient volé dans une machine plus lourde que l'air.»

Érigé 2003.



Plaque , Octave Chanute

Marquette Park, 6918 Oak Ave, Gary, IN 46403

GPS: [41.619600, -87.257300](#)

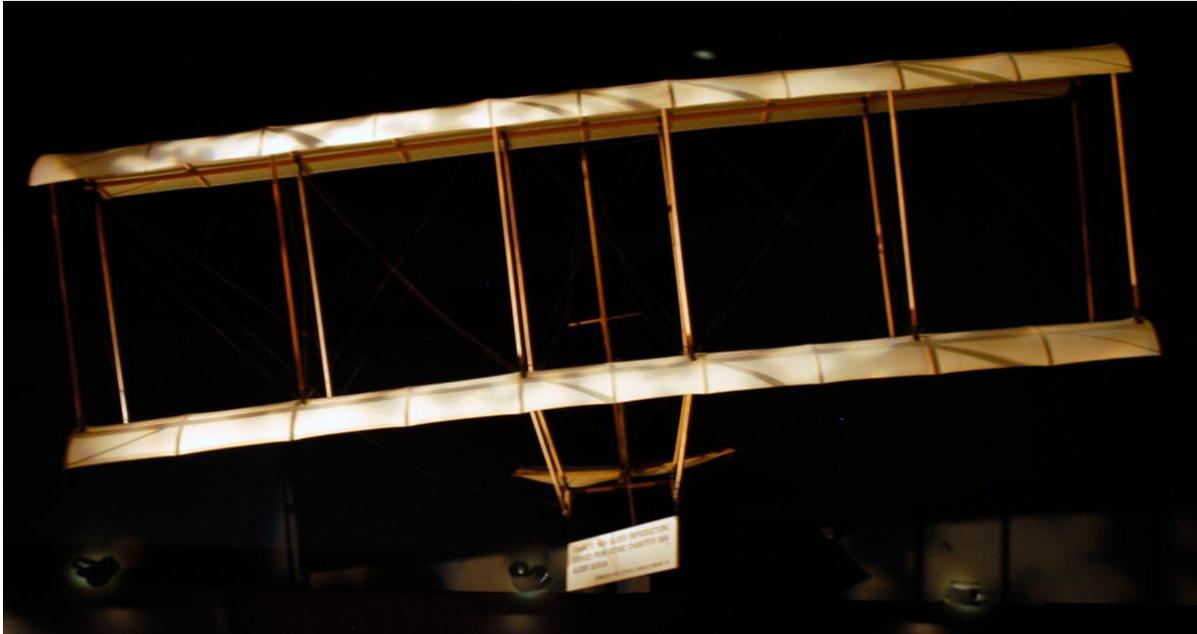
Photo: http://spicerweb.org/Chanute/Cha_index.aspx

• Inscription:

“**Octave Chanute** est arrivé à Miller Beach, Gary, Indiana le 22 juin 1896 pour effectuer des expériences de vol plané dans les dunes juste à l'ouest de ce site. Plus de 700 vols réussis lui ont fourni des données aérodynamiques

importantes. **Chanute a volontiers partagé ses données permettant aux frères Wright et à d'autres pionniers de développer des machines volantes motorisées.** Cette plaque est dédiée à Chanute et à ses assistants dont les expériences de vol à voile ici ont contribué à faire du vol soutenu une réalité.”

Érigé 1996 par le National Soaring Museum, affilié à la Soaring Society of America ; parrainé par le Chicagoland Glider Council.



Plaque «Les progrès d'Octave Chanute et de ses machines volantes"»

Mémorial Chanute - Wright

5 W Main St, Chanute, KS 66720

GPS: [37.681383, -95.453233](https://www.google.com/maps/place/Chanute,+KS/@37.681383,-95.453233,15z)

<https://chicagology.com/transportation/chanute/>

Photo: U.S. Air Force photo - Dayton, Ohio -- Reproduction du planeur d'Octave Chanute à la Early Years Gallery du National Museum of the United States Air Force.

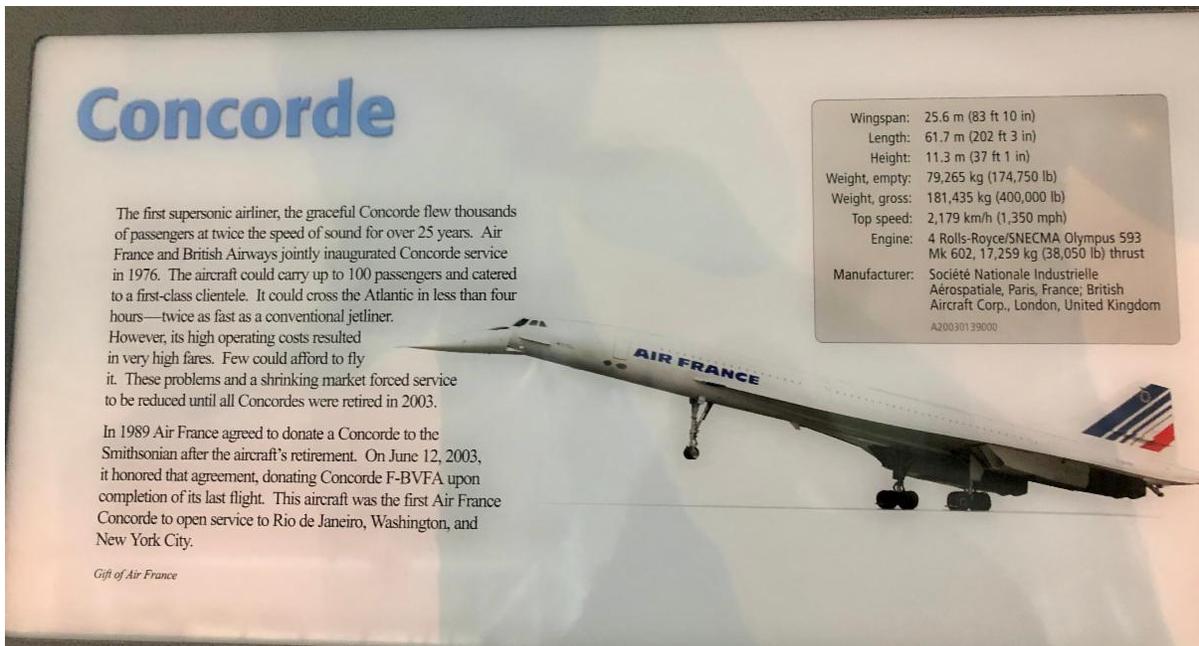
• **Inscription:**

“Le livre de 1891 de M. Chanute "*Progress in Flying Machines*" a fait de lui le premier historien de l'aviation au monde, mais, plus important encore, pour la première fois, les expérimentateurs pouvaient lire le travail effectué avant eux et ne pas perdre de temps à se répéter. **Sa conception de biplan de 1896 a connu un tel succès qu'il a subi peu de changements au cours des 50 années suivantes et a servi de modèle au "Wright Flyer" à Kitty Hawk, N.C.**”

Érigé 2003.

EPILOGUE:

De Paris à New York en moins de 3 heures



Le Concorde exposé au National Air & Space Museum, Smithsonian
 Steven F. Udvar-Hazy Center, 14390 Air and Space Museum Pkwy, Chantilly, VA 20151
 GPS: [38.910914, -77.444207](https://www.google.com/maps/place/38.910914,-77.444207)

Photo (haut): Katia Graytok 2021, Photo (bas): Thierry Chaunu, 2021

- Un nouveau record a été établi le 24 décembre 1989, lorsque l'avion Concorde a rallié Paris à New York en 2 heures, 59 minutes et 40 secondes, soit dix fois plus vite que le temps établi par Charles Lindbergh en 1927 !

- En 1989, Air France a signé une lettre d'accord pour faire don d'un Concorde au National Air and Space Museum lorsque l'avion sera retiré du service. Le 12 juin 2003, Air France a honoré cet accord en faisant don du Concorde F-BVFA au musée à l'issue de son dernier vol. Cet avion a été le premier Concorde d'Air France à ouvrir le service vers Rio de Janeiro, Washington, D.C., et New York et a volé 17 824 heures.

• **Inscription de la plaque (en français):**

AIR FRANCE : "Lorsque viendra le jour d'exposer Concorde dans un musée, la Smithsonian Institution a d'ores et déjà choisi, pour le Musée de l'Air et de l'Espace de Washington, un appareil portant les couleurs d'Air France."

CONCLUSION : deux héros qui méritent d'être mieux reconnus

- T. J. C. Martyn, dans un article du New York Times, écrit que ce vol signifie que **"non seulement la France et l'Amérique, mais aussi d'autres pays, attendent avec impatience le jour où les voyages aériens réguliers à travers l'océan deviendront monnaie courante"**.
- Plus que le premier vol transatlantique de Paris à New York, le succès de Costes et Bellonte est une consécration de l'aviation française aux yeux des pilotes, des constructeurs et des politiques. Compte tenu de la supériorité de l'aviation française sur le reste du monde après la guerre, la première traversée transatlantique de Lindbergh est mal accueillie en Europe, alors que le jeune Américain est triomphalement reçu au Bourget. Après cet "affront", l'exploit de Costes et Bellonte est perçu par les Français comme une réhabilitation de l'aviation française. La presse relate triomphalement le succès de cette traversée et glorifie, de manière patriotique, l'exploit des deux pilotes et la puissance de l'industrie aéronautique française qui continue, après le Concorde, à rayonner aujourd'hui avec les Airbus, les Falcon et les avions de chasse comme les Mirage et Rafale.



**13e et DERNIÈRE PARTIE DE NOTRE SÉRIE:
"LAFAYETTE, HÔTE DE LA NATION"**

Si vous avez raté les épisodes de nos précédents Bulletins...

- **Le président James Monroe** a invité Lafayette, le dernier général survivant de la guerre d'Indépendance américaine, à visiter les États-Unis, officiellement pour célébrer le 50e anniversaire de la nation, mais aussi pour insuffler "l'esprit de 1776" à la prochaine génération d'Américains au milieu d'un clivage politique rappelant celui que le pays connaît actuellement. Sa tournée a attiré de grandes foules et a suscité un regain de patriotisme, favorisant l'union des citoyens de la jeune république.
- De juillet 1824 à septembre 1825, Lafayette fait une tournée dans les 24 États des États-Unis. Il a été accueilli en héros partout où il s'est arrêté. Des foules immenses, des enfants, de vieux soldats venaient de loin et attendaient des heures pour avoir une chance de le voir, de l'approcher, de le toucher. De nombreux honneurs lui ont été présentés et des monuments érigés pour commémorer sa visite.
- Les 24 États visités étaient : Alabama, Connecticut, Delaware, Géorgie, Illinois, Indiana, Kentucky, Louisiane, Maine (ex-Massachusetts / North part), Maryland, Massachusetts, Mississippi, Missouri, New Hampshire, New Jersey, New York, Caroline du Nord, Ohio, Pennsylvanie, Rhode Island, Caroline du Sud, Tennessee, Vermont, Virginie, Washington D.C.
- Les principaux moyens de transport étaient la diligence, l'équitation, la péniche et le bateau à vapeur.
- **Bicentenaire du voyage de Lafayette**: out au long des années 2024 et 2025, chaque ville célébrera ce Français des plus illustres, classé aux côtés des Pères Fondateurs, pratiquement à égalité avec George Washington. Si quiconque a le moindre doute à ce sujet, il suffit de lire quelques-uns des centaines d'articles de journaux locaux et les récits ou mémoires des témoignages contemporains pour réaliser la portée de cette tournée triomphale, trop méconnue des français.



The American Friends of Lafayette is a nonprofit organization dedicated to honoring the memory of the Marquis de Lafayette, and is the driving force behind the preparation of the Bicentennial visit to the US. Click on the logo above to learn more.



The Lafayette Trail, Inc. is a nonprofit organization with the mission to document, map, and mark General Lafayette's footsteps during his Farewell Tour of the United States in 1824 and 1825. Click on the logo above to learn more.

- Plusieurs de ses arrêts sont commémorés par des bornes et des plaques, certaines vieilles de plusieurs décennies, et de plus en plus de toutes nouvelles, grâce à l'énergie et à l'enthousiasme déployés par Julien Icher, président du LafayetteTrail.org, dont l'objectif est d'inaugurer 175 "markers", plaque commémorative en fonte, d'ici 2024.
- Ces nouveaux panneaux, ou "markers" du LafayetteTrail.org sont tous fabriqués dans le même métal coulé bleu et rouge distinctif et signés par la Fondation *William C. Pomeroy* qui finance généreusement ce projet gigantesque.
- **L'American Society of Le Souvenir Français Inc. est honorée de s'associer à ces deux organisations aux missions mémorielles similaires, ainsi qu'à toutes les autres associations patriotiques américaines et bénévoles qui participent à ces célébrations, sous l'égide d'*America250***

Ce mois-ci, nous achevons le récit de ce parcours remarquable du mois correspondant il y a 199 ans, tout en vous informant des nombreuses célébrations prévues par les comités locaux des Amis américains de Lafayette en 2024 et en 2025.

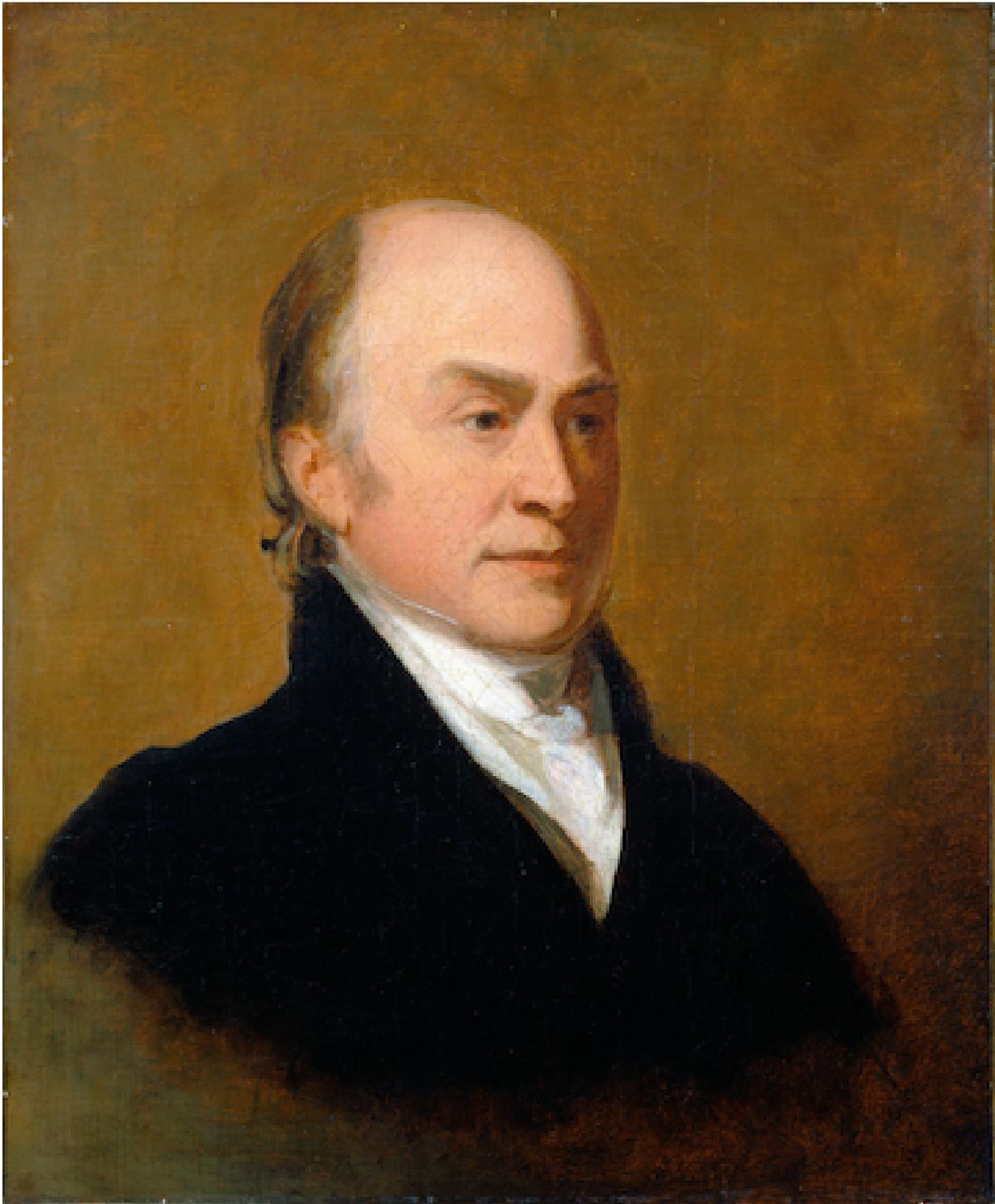
Pour cette série, nous emprunterons également les témoignages d'un témoin privilégié et proche, Auguste Levasseur, secrétaire particulier de Lafayette, qui voyagea avec le marquis et son fils, George Washington Lafayette, et qui publia son quotidien abondant : « *Lafayette en Amérique 1824 -1825, ou Journal d'un voyage aux Etats-Unis* » (Publié par la Librairie Baudoin, Paris, en 1829), ainsi que d'autres sources bien documentées,

comme Samuel Lorenzo Knapp. "*Mémoires du général Lafayette : avec un Récit de sa visite en Amérique et de sa réception par le peuple des États-Unis ; de son arrivée, le 15 août, à la célébration à Yorktown, le 19 octobre 1824*"
(publié en novembre 1824

ITINERAIRE AOÛT ET SEPTEMBRE 1825

- Fin juillet - Départ de Lancaster pour Baltimore, Maryland, via Port Deposit et Havre de Grace, Maryland. Il passe deux jours à Baltimore.
- Fin août - Lafayette retourne à Mount Vernon.
- 6 septembre - Lafayette arrive à Washington, D.C., où il rencontre le nouveau président des États-Unis, John Quincy Adams, et célèbre son 68e anniversaire lors d'un banquet à la Maison-Blanche avec le président Adams.
- 7 septembre - Lafayette quitte Washington et rentre en France à bord de la frégate *USS Brandywine*.

Visite de Lafayette, Leesburg, Virginie 9 août 1825



Panneau, Lafayette Tour, Baptême à Leesburg, VA

9 août 1825

15789 Temple Hall Ln, Leesburg, VA 20176

GPS: [39.176939, -77.525022](#)

Portrait de John Quincy Adams, par Thomas Sully - Domaine Public,

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=50265506>

- Début août, lors d'une visite avec le président John Quincy Adams à Washington, Lafayette exprima le souhait de rendre visite à son vieil ami James Monroe, qui s'était retiré dans sa plantation au sud de Leesburg. John Quincy Adams emmena personnellement Lafayette dans sa calèche, sans escorte. C'est alors que se produit la fameuse anecdote du garde d'un pont à

péage: il reconnaît Lafayette et veut le laisser passer gratuitement, ce à quoi le président des États-Unis répond qu'à cette occasion, la visite est privée... et paie la somme de sa poche!

• "Nous avons quitté la table vers le coucher du soleil, et sommes allés chez un monsieur Mason, où deux enfants ont été baptisés, l'un nommé Mary La Fayette, à qui le général était le parrain, et l'autre Maria Louisa, pour qui, à la demande des parents, M. Monroe et moi-même étions des sponsors.

Mémoires, John Quincy Adams

• **Inscription:**

“La visite de Lafayette”

“Le 9 août 1825, le général Lafayette, un abolitionniste, a assisté au baptême de Maria et Mary, les plus jeunes filles de William Temple Thomson Mason.”

“Fondation William G. Pomeroy 2022 »

**Visite de Lafayette, Jeffersonton, Virginie
23 août 1825**



Panneau, Lafayette Tour, Jeffersonton, VA

23 août 1825

5073 Jeffersonton Rd, Jeffersonton, VA 22724

GPS: [38.6332059, -77.9146254](https://www.google.com/maps/place/38.6332059,-77.9146254)

Photo par Idawriter, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=53237077>

• Le 23 août 1825, le général Lafayette arriva à Jeffersonton, en Virginie, où il fut accueilli par "environ 50 soldats et au moins 100 hommes".

• **Inscription:**

"La tournée de Lafayette"

"Le 23 août 1825, le général

Lafayette y est reçu par les citoyens.

Après avoir dîné, il a voyagé vers le nord
avec une grande escorte de chevaux montés.

VA Sons of the American Revolution

William G. Pomeroy Foundation 2022 »

**Visite de Lafayette, Warrenton, Virginie
23 août 1825**



La dalle de Lafayette, Warrenton, VA

23 août 1825

Courtyard, Between the Fauquier History Museum and the Old Jail

10 Ashby St, Warrenton, VA 20186

GPS: [38.713767, -77.795917](https://www.google.com/maps/place/38.713767,-77.795917)

Photo: Image capture June 2022 (c) Google 2022 (annotée par Thierry Chaunu)

- Il est émouvant de voir que même les aspects les plus triviaux et anecdotiques de la visite de Lafayette sont commémorés de cette manière. C'est une belle illustration de la vénération que ce grand homme suscitait à l'époque et continue d'inspirer aujourd'hui en Amérique. Aucun autre pays ne serait aussi fidèle à sa mémoire.

En effet, Lafayette était, et est toujours, le "*meilleur ami que l'Amérique ait jamais eu*".

• **Inscription:**

Dalle de Lafayette

« Au cours de sa visite de 1825 à Warrenton,

Général Lafayette

On dit qu'il s'est tenu sur cette pierre.

Don : La famille Bartenstein »

6 septembre 1825

**Lafayette est honoré par le président John Quincy Adams
lors d'un banquet à la Maison Blanche
à l'occasion de son 68e anniversaire, la veille de son départ.**



Portrait de Lafayette

- Lafayette poursuit son voyage en Virginie et termine par une dernière visite aux anciens présidents Jefferson, Madison et Monroe. C'est avec une profonde tristesse que Lafayette fait ses adieux à cette assemblée, conscient qu'il s'agit de la dernière fois qu'ils se retrouvent ensemble.

- ***Extraits du Journal d'Auguste Levasseur:***

..."Le 6 septembre jour anniversaire de la naissance du général LaFayette le président donna un grand dîner, auquel furent invités tous officiers du

gouvernement et un grand nombre de personnes de distinction qui se trouvaient à Washington [...] Quoique le dîner réunît un grand nombre de convives, et qu'il fût destiné à célébrer l'anniversaire de la naissance de Lafayette, il fut cependant très-grave, je dirai triste. Chacun de nous était trop fortement préoccupé de la journée qui allait suivre, pour pouvoir se livrer à la joie. Nous ressentions déjà, par anticipation le chagrin de la séparation. Vers la fin du repas, le président dérogeant aux habitudes diplomatiques, qui interdisent les toasts à sa table se leva et porta le toast suivant :« *Au 22 février et au 6 septembre, jours de naissance de Washington et de Lafayette.*” Profondément ému de voir ainsi son nom associé à celui de Washington, le général exprima sa reconnaissance au président, et donna le toast suivant: « *Au 4 juillet, jour de naissance de la liberté dans les deux hémisphères.* » [...]

... "A onze heures, [le 7 septembre] il [Lafayette] sortit de son appartement traversa lentement la foule, qui silencieuse, se pressait sur son passage, et se rendit dans le principal vestibule du palais, où le président, entouré de ses ministres, des divers officiers du gouvernement, et des principaux citoyens ville l'attendait depuis quelques instants. Il prit place au milieu du cercle qui s'était formé à son approche; les portes furent ouvertes, afin que le peuple assemblé au-dehors pût être témoin de la scène qui allait avoir lieu, et au léger murmure de regrets qui d'abord s'était fait entendre dans la foule, succéda un solennel et profond silence; alors, le président, qu'une émotion visible agitait lui adressa ces paroles au nom de la nation américaine et de son gouvernement:

—
“L'invitation vous fut transmise par mon vénérable prédécesseur: il vous était attaché par les plus forts liens de l'amitié[...] Il y aurait à peine de l'exagération à dire que cette année a été, pour le peuple de l'Union, une année de fêtes et de réjouissances continuelles inspirées par votre présence. Vous avez traversé les vingt-quatre états de cette grande confédération, vous avez été reçu comme un père long-temps absent, par les enfans et par les hommes et les femmes de la génération actuelle. La génération naissante, l'espoir de notre avenir, plus nombreuse que ne l'était tout le peuple pour lequel vous combattiez, a rivalisé avec les rares survivans de cette époque d'épreuves, en acclamations de joie à l'aspect de celui que tous reconnaissent pour leur commun bienfaiteur.

[..]

“» Allez, notre hôte bien-aimé, retournez vers cette terre du brillant génie, des sentimens généreux et de la valeur héroïque; vers cette belle France qui a vu naître Louis XII et Henri IV; vers ce sol fécond qui a produit Bayard et Coligny, Turenne et Catinat, Fénélon et d'Aguesseau. Dans le catalogue des hommes illustres que la France proclame comme ses enfans, et qu'elle s'enorgueillit d'offrir à l'admiration des peuples, le nom de Lafayette a déjà été enregistré depuis plusieurs siècles. Maintenant, il a reçu un nouveau lustre; et si, dans la suite des temps, un Français est appelé à indiquer le caractère de sa nation par celui d'un individu de l'époque où nous vivons, le sang d'un noble patriotisme colorera ses joues, le feu d'une inébranlable vertu brillera dans ses yeux, et il prononcera le nom de **Lafayette**. Et nous aussi, et nos enfans dans cette vie et après la mort, nous vous proclamerons comme l'un des nôtres”

[...]

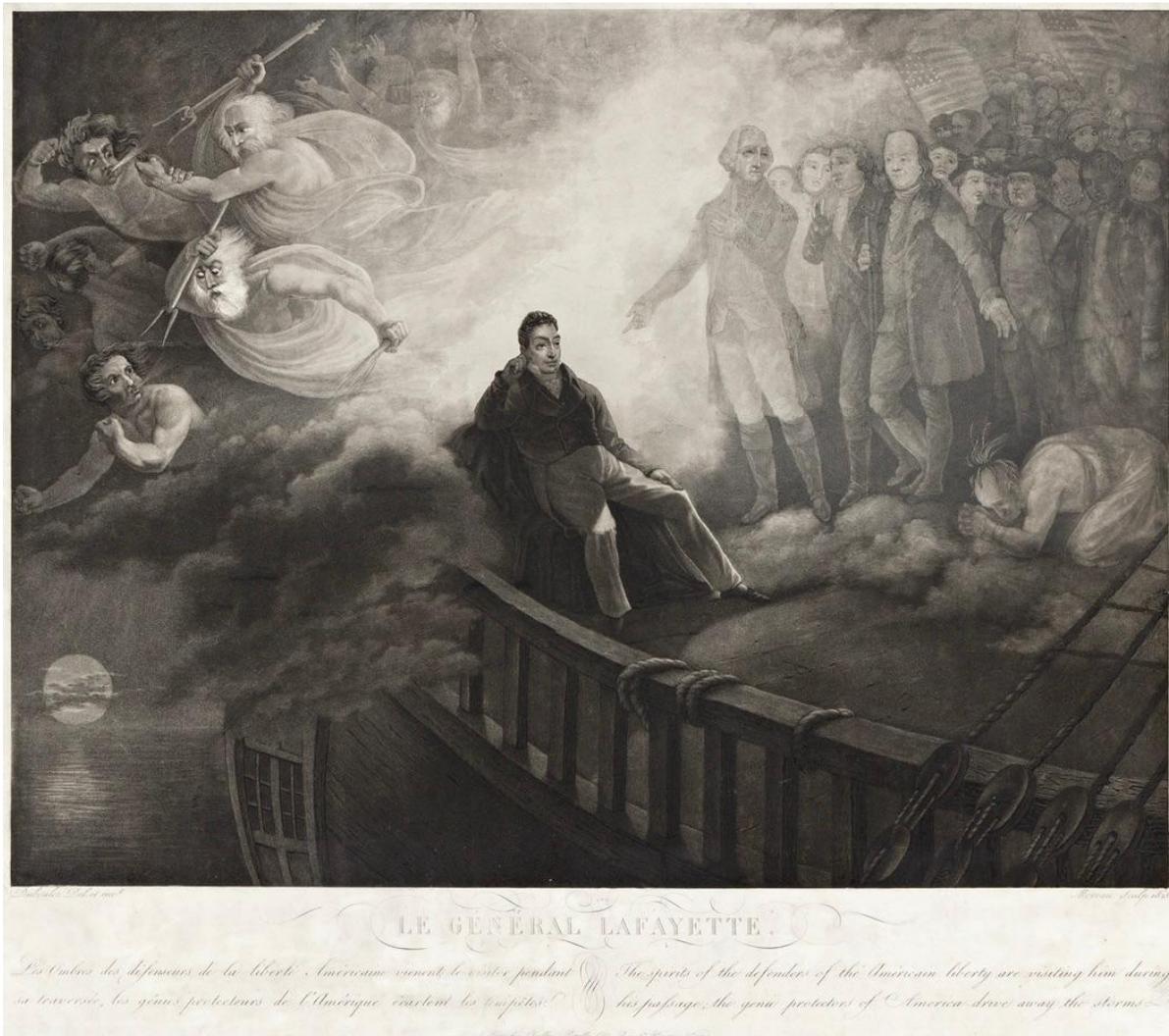
Vous nous appartenez encore par ce patriotique dévouement avec lequel vous êtes accouru au secours de nos ancêtres pour les arracher au danger qui les menaçait; vous nous appartenez par cette longue suite d'années pendant lesquelles vous nous avez aimés pour nous- même; vous nous appartenez par ce sentiment inalterable de reconnaissance envers vos services qui sont une des plus précieuses parties de notre héritage; vous nous appartenez enfin par ces liens d'amitié plus forts que la mort, qui ont uni votre nom pour la suite des siècles avec le nom de Washington.”

• **Pour conclure notre série, nous laissons le dernier mot à Lafayette, qui répondit par une allocution remerciant ses hôtes. Nous ne citerons que sa dernière phrase et la description de la scène par Levasseur :**

» ...Dieu répande ses bénédictions sur vous, Monsieur, et sur tous ceux qui nous entourent; qu'il les répande sur le peuple américain sur chacun des états de l'Union et sur tout le gouvernement fédéral; recevez cet adieu patriotique d'un cœur plein de reconnaissance, qui sera tel jusqu'au moment où il cessera de battre. »

"En prononçant ces derniers mots, le Lafayette sentit son émotion s'accroître rapidement, et il se précipita dans les bras du président, qui mêla ses larmes aux siennes, en répétant douloureusement ces tristes mots: « **Adieu! Adieu!**»

Retour en France à bord de la frégate *USS Brandywine*...



Gravure: Le Général Lafayette, par Achille Moreau, graveur ; d'après Jean Auguste Dubouloz, artiste, 1825, The Society of the Cincinnati, The Robert Charles Lawrence Fergusson Collection. Dans cette image allégorique du voyage de retour de Lafayette en France en 1825 à bord de la frégate Brandywine, le vieux général se souvient des héros qui ont obtenu l'indépendance américaine.

Cette gravure rend bien le profond chagrin qu'a dû ressentir Lafayette.

Parfois connue sous le nom de "*Rêve de Lafayette sur le pont du Brandywine*", cette gravure imagine le marquis de retour en France après sa grande tournée américaine. Les esprits de Washington, Franklin, Jefferson et d'autres vieux amis patriotes américains partagent le pont avec lui. La légende (en français et en anglais) dit : "Les esprits des défenseurs de la liberté américaine lui rendent visite pendant son voyage ; les génies protecteurs de l'Amérique chassent les tempêtes".

- Le gouvernement américain insiste pour que Lafayette soit ramené en France à bord de sa dernière frégate, une frégate de 44 canons baptisée *Susquehanna* en cet honneur. Cependant, en souvenir de la bataille où le Français avait sacrifié sa vie pour la liberté américaine, et pour exprimer l'attachement de la nation à Lafayette, elle fut rebaptisée *USS Brandywine*.

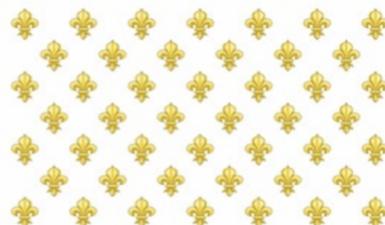
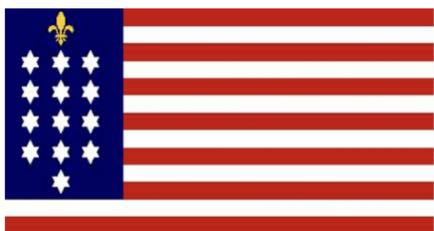
- Une anecdote illustre la générosité et la loyauté de Lafayette envers ses amis de la guerre d'Indépendance : alors qu'il est assis sur le *Brandywine*, se préparant au départ, le général Isaac Fletcher présente ses salutations au nom

de son camarade de la guerre d'Indépendance, le général William Barton. Il précise également que Barton a passé 14 ans dans une prison pour dettes située à Danville, dans le Vermont. Sans tarder, Lafayette règle les amendes impayées de Barton, lui permettant ainsi de retrouver ses proches à Rhode Island.

• On ne peut qu'imaginer la mélancolie et la tristesse ressenties par cet homme, sachant que c'est la dernière fois qu'il traverse l'Atlantique, laissant derrière lui une nation et son peuple qu'il a tant aimés et admirés... Tous les amoureux des Etats-Unis et de la France, tous les franco-américains... ont sans doute ressenti des émotions similaires, au moment de finir leurs jours dans l'un ou l'autre pays.

**AINSI S'ACHÈVE NOTRE VOYAGE DE 13 MOIS À TRAVERS
24 ÉTATS EN COMPAGNIE DE CET ILLUSTRE FRANÇAIS
"LE MEILLEUR AMI QUE L'AMÉRIQUE AIT JAMAIS EU"**

**CEPENDANT, SON PÉRIPLÉ SERA CÉLÉBRÉ SOUS L'ÉGIDE
DES AMIS AMÉRICAINS DE LAFAYETTE
REJOIGNEZ-NOUS LORS DU COUP D'ENVOI
DE LA PARADE DE BROADWAY, LE 16 AOÛT 2024 !**



NOS BULLETINS MENSUELS

NOTRE OBJECTIF : mettre en lumière un épisode ou un personnage historique célèbre ou moins célèbre de la longue histoire commune entre la France et les États-Unis, avec des illustrations et des anecdotes.

Vous pouvez avoir accès à tous nos anciens bulletins mensuels depuis février 2021 en visitant notre site internet :

www.SouvenirFrancaisUSA.org

*Vous pouvez cliquer sur toutes les photos de nos bulletins et/ou sur tous les liens (indiqués en **bleu**) pour plus d'informations et un accès direct aux références.*

Veillez excuser d'éventuelles erreurs typographiques ou grammaticales lors de la traduction en français, effectuée en mode électronique.

Le mois prochain, en septembre, nous raconterons la contribution du duc de Lauzun et de sa célèbre Légion des hussards à l'indépendance américaine.

Cela préfigurera les cérémonies de Yorktown et l'inauguration de notre plaque commémorant la "Battle of the Hook" à Gloucester, VA.

NOUVELLES & ANNONCES

DATES À NOTER SUR VOTRE AGENDA!

**LA SCULPTURE DU PETIT PRINCE
SERA INAUGURÉE À NEW YORK LE MOIS PROCHAIN!**



Photos et illustrations avec l'aimable autorisation du sculpteur Jean-Marc de Pas. LE PETIT PRINCE® dans l'atelier de l'artiste au Château de Boisguilbert, Normandie, regardant les étoiles et bientôt coulé en bronze avant de s'envoler grâce à Air France vers sa nouvelle maison aux Services Culturels - Villa Albertine, NY.

<https://www.facebook.com/jeanmarcdepassculpteur>

<https://jeanmarcdepas.com/>

Notre association The American Society of Le Souvenir Français est à l'origine du projet de sculpture du Petit Prince à Manhattan, avec le soutien de la Fondation Saint Exupéry pour la Jeunesse. Il sera installé en permanence face à Central Park, assis sur le mur près de l'entrée des Services Culturels de l'Ambassade de France / Librairie Villa Albertine.

La sculpture est arrivée à New York pour une installation dans le courant du mois d'août et une inauguration prévue aux alentours des 18 et 19 septembre 2023.

Note : à l'heure où nous écrivons ces lignes, nous attendons toujours les détails exacts. Une annonce spéciale sera envoyée, probablement la première semaine de septembre.

Nous remercions tout particulièrement le sculpteur **Jean-Marc de Pas**, Stéphanie de Pas et sa famille pour avoir livré la sculpture dans les délais, **Air France**, partenaire officiel du Petit Prince, pour avoir transporté la sculpture en première classe, toute l'équipe du transitaire **Nord-Sud-CTI** pour avoir facilité l'ensemble de la chaîne logistique, **U.S. Art Company Inc.** pour avoir rapidement facilité l'immigration du Petit Prince aux Etats-Unis, et bien sûr les **Services Culturels Français - Villa Albertine** à New York pour ce beau travail de logistique en équipe.

La liste de nos "**Grands Donateurs**" sera rendue publique et figurera en permanence sur notre site Internet ainsi que sur celui de la Fondation Antoine de Saint Exupéry pour la Jeunesse :

Famille d'Agay • Pierre-Olivier & Alexandra Bouée • Henri & Elisabeth Gazay • Jean-Hugues & Véronique Monier • Gildo Pallanca Pastor, Consul Général de Monaco à New York • Rémy Raisner • Lionel & Jinus de Saint Exupéry • Stacy Schiff

Et les sociétés: Dassault • Air France • Venturi

Nous vous tiendrons informés avec une annonce spéciale.

**Une vidéo promotionnelle publiée par
Les American Friends of Lafayette
pour lancer le Bicentenaire de la visite de Lafayette 2024-2025**



[Cliquez ici ou sur les photos ci-dessus pour visionner la vidéo promotionnelle !](#)

Un message de Chuck Schwam, COO, American Friends of Lafayette,

daté du 16 août 2023 :

"Il y a 199 ans aujourd'hui, Lafayette faisait sa première apparition publique aux États-Unis après quarante ans d'absence. Il y a 199 ans aujourd'hui, la tournée d'adieu de 13 mois de Lafayette en Amérique commençait officiellement. Et bien sûr....ONE ANS À PARTIR D'AUJOURD'HUI, NOS COMMÉMORATIONS DU BICENTENAIRE COMMENCENT !

Notre objectif est de célébrer l'héritage de Lafayette et d'éduquer le public américain sur ses contributions au monde.

Afin de donner le coup d'envoi, les Amis américains de Lafayette ont produit une courte vidéo promotionnelle de deux minutes que vous pouvez visionner (et surtout partager). Notre objectif est de susciter l'enthousiasme, les dons et l'élan à mesure que nous nous rapprochons du 16 août 2024.

Partagez cette vidéo avec votre famille, vos enfants et vos petits-enfants.

Partagez avec vos amis et vos collègues.

Utilisez cette vidéo comme outil de collecte de fonds.

Utilisez cette vidéo pour promouvoir vos efforts locaux en faveur du bicentenaire.

Utilisez cette vidéo pour diriger les gens vers le site web du bicentenaire www.lafayette200.org.

Cette vidéo peut être visionnée et partagée en utilisant ce lien :

<https://youtu.be/tfRmoUdfAp4>

Bonne lecture ! !! Faites passer le mot (et la vidéo) !!!

"

Notre association est fière de travailler main dans la main avec l'AFL et d'autres associations patriotiques pour faire de ce Bicentenaire un succès mémorable.

26 août 2023

Garden Party New Jersey 2023

organisée par

**la National Washington Rochambeau
Revolutionary Route Association, Inc.**

Please Join His Excellency,
General George Washington at a
Garden Party!

At the Historic BLACK HORSE TAVERN,
Home of Eric Dutaud and Laura Strong
1101 Canal Rd., Princeton

Saturday August 26, 5-7 pm

RSVP to [W3R-US.org/event/gardenparty-2023](https://www.w3r-us.org/event/gardenparty-2023)



Join us on the anniversary of the March to Yorktown in a tavern that served a prominent French officer, Marquis de Chastellux. Remarks by Dr. Iris de Rode, expert on the French contribution to the American Revolution.
Proceeds to benefit Washington Rochambeau Revolutionary Route Assn. (W3R-US)



Venez rejoindre le général Washington, son valet Billy Lee et W3R-US le 26 août 2023 de 17h00 à 19h00 à l'Historic Black Horse Tavern dans le New Jersey ! C'est la taverne qui a accueilli l'officier français Marquis de Chastellux, confident de George Washington, lors de ses voyages à Yorktown en 1781. Dr. Iris de Rode apportera un aperçu des archives de Chastellux.

[Cliquez ici pour plus d'informations!](#)

Détails:

Date: August 26
Heure: 5:00 pm - 7:00 pm
Coût: \$60 – \$1000

Endroit:

Black Horse Tavern, 1101 Canal Rd Princeton, NJ 08540

Organisateurs:

W3R-US Email: contact@w3r-us.org Website: w3r-us.org

27 août 2023

Réception Rochambeau au Maryland Veterans Museum



• **MEET GENERAL ROCHAMBEAU**

• Celebrate Unveiling of Four Wayside Signs that depict French Troops traveling through Southern Maryland in 1781.

• August 27, 2023 3 PM- 5 PM

• Maryland Veterans Museum at Patriot Park



**General Rochambeau
Is Coming To Meet YOU!**

Played by Michael Halbert,
Historical Interpreter



Michael Halbert is a retired civilian defense and military intelligence officer, having served in a variety of foreign engagement postings, including his agency's representative to the French Services at the U.S. Embassy in Paris, France. He has portrayed multiple historical figures from Samuel de Champlain to William Washington for presentations for historic commemorations. Michael has also appeared in multiple speaking and non-speaking roles for PBS. He has engaged as an interpreter of a variety of researched colonial & Revolutionary figures at sites in Virginia, Washington, DC, and Annapolis, Maryland.



INVITATION

Rochambeau Reception

Join us for Wine and Hors-d'oeuvres

Celebrate the unveiling of Washington Rochambeau Signs through
Southern Maryland

August 27, 2023 3-5PM

Meet General Rochambeau at the Museum

\$20.00 Camp Follower

\$200.00 Lieutenant

\$40.00 Private

\$300.00 Capitaine

\$80.00 Sargent

* \$500.00 Colonel

\$100.00 Major

** \$1,000.00 General d'armee

All donors \$100.00 or more will be recognized on the Donor Board in the museum.

* 10-day Ad on the Museum's Electronic Sign ** 20-day Ad on Museum's Electronic Sign

Donations will support W3R-US and Maryland Veterans Museum

Maryland Veterans Museum at Patriot Park

11000 Crain Highway, Newburg, Maryland

RSVP Cindy Keese ckeese@laa.cc Checks mail to PO Box 2123 LaPlata, MD 20646



Music provided by the Chamber Ensembles
of the Charles County Youth Orchestra
Directed by Dr. Osman Kivrak



Rejoignez le Maryland Veterans Museum et W3R-US pour célébrer le dévoilement des nouveaux panneaux Washington Rochambeau dans tout le sud du Maryland ! Rencontrez le général lui-même, joué par Michael Halbert, profitez de la musique live, du vin et des hors-d'œuvre !

[Cliquez ici pour plus d'informations!](#)

27 août 2023 à Fishkill, NY



THE TOWN OF FISHKILL
IS PLEASED TO INVITE YOU
TO A



CELEBRATION

IN HONOR OF THE LIFE AND LEGACY OF THE

Marquis de Lafayette

A stylized signature of 'Lafayette' in cursive script.



When: August 27, 2023

Time: 10:45 a.m

Location: Rombout Rural
Cemetery 1571 Route 52

Parking is available at Ocean State Job
Lot, 1551 Route 52

Featuring Special Remarks from Damien Laban, Deputy Consul
General of France in New York, and remarks from other local
dignitaries.

This event is hosted by the Town of Fishkill in partnership with
the Rombout Rural Cemetery Association and the Melzingah
Chapter, Daughters of the American Revolution.



**De l'association des Anciens de la 3e division d'infanterie
13-15 septembre 2023
à la Maison Française, Ambassade de France à Washington D.C.**

79th ANNIVERSARY COMMEMORATION!



SOUTHERN FRANCE 1944

Historical Seminar on Operation Dragoon, the 7th US Army's Landings in Southern France with attached French Army Group B and the Southern France Campaign

Hosted by Outpost International, Society of the 3rd Infantry Division and the French Defense Attaché office.

When: 13-15 September 2023

Where: The Maison Française of the French Embassy, 4101 Reservoir Rd, NW Washington, D.C. 20007

Who: Veterans, family, friends, and the public.

What: 13 Sept: 9 AM to 4 PM – Historical Seminars I, II
14 Sept: 9 AM to 3 PM – Historical Seminars III, IV
15 Sept: 10 to 1130 AM – ceremony in Amphitheater at Arlington National Cemetery, Wreath ceremonies at the Tomb of the Unknowns, 3ID monument, Audie Murphy graveside

Why: To honor veterans of the campaign in Southern France, preserve history, educate the public, and pass on the torch of the veterans' legacy.

Point of Contact: Monika Stoy, President, Outpost International, Society of the 3rd Infantry Division; email: timmoni15@yahoo.com

Register by 1 September 2023 Cost: \$20 for lunch/refreshments per day. WWII Veterans are free.

OPEN TO THE PUBLIC

Exposition itinérante, Châlons-en-Champagne, 1-15 sept. 2023

Mémorial de Verdun du 1er au 7 octobre,

Château de Castries, du 10 au 30 octobre 2023

« Le Soldat Inconnu américain de la 1^{ère} Guerre mondiale »

par

La Société de la Garde d'honneur / Tombe du Soldat Inconnu
Mémorial des femmes militaires, cimetière national d'Arlington
sous l'égide du Souvenir Français



"La France entière se prosterne avec moi devant ton cercueil, frère d'Amérique, ils peuvent te ramener dans la grande terre dont tu es sorti, mais ta famille française gardera toujours pieusement ta mémoire et la terre de France n'oubliera pas qu'elle c'est à elle que tu as confié tes derniers rêves."

André M

agiot, Ministre des Pensions, Le Havre, 25 octobre 1921

Illustration ci-dessus : Une des 26 peintures de Dave Rappaport, artiste

- Le 25 octobre 1921, le ministre **André Maginot** épingla la Légion d'honneur sur le cercueil du soldat inconnu à l'embarcadère du Havre, quelques instants avant qu'il ne soit hissé à bord de l'*USS Olympia* pour le voyage de retour. Cette exposition de 26 aquarelles en noir et blanc de l'artiste Dave Rappaport retrace les moments clés de ce voyage poignant, du champ de bataille de l'Est de la France et de Châlons-sur-Marne, au Havre, les Français faisant la queue pour rendre hommage à ce soldat américain "Mort pour la France" et pour la cause de la Liberté.

- Inspiré par cette exposition qui a eu lieu au Military Women's Memorial au Cimetière National d'Arlington en novembre dernier, qui a coïncidé avec la visite d'État aux États-Unis du président français Emmanuel Macron (qui a déposé une gerbe sur la tombe du Soldat Inconnu et qui a posé une rose sur le mausolée du Major L'Enfant à proximité, à côté de la plaque inaugurée par votre Société au mois de juin précédent), nous avons travaillé main dans la main avec Richard Azzaro, co-fondateur et ancien président de la Société de

la Garde d'Honneur, Tombe du Soldat Inconnu et Donna Houle, directrice principale de l'engagement et de l'impact commémoratifs au Mémorial des femmes militaires pour faire voyager cette exposition très émouvante et informative en France.

- Grâce au soutien et au mécénat du **Souvenir Français** à Paris, de son Président Général, le Contrôleur Général des Armées(2S) Serge Barcellini, et de M. Pierre-Marie Delaborde, Délégué Général, Souvenir Français de la Marne, cette exposition sera dévoilée pour la première fois à la **Foire de Châlons-en-Champagne le 1er septembre**, puis ira en octobre au **Mémorial de Verdun - Champ de Bataille** et ensuite au **Château de Castries** (résidence du marquis de Castries, ministre de la Marine de Louis XVI pendant la guerre d'Indépendance). Nous exprimons notre gratitude au général d'armée Elrick Irastorza, ancien chef d'état-major de l'armée de terre, président de la Fondation du Souvenir de Verdun, à M. Nicolas Barret, directeur, et à Mme Amélie Delobel, responsable collections et expositions au Mémorial de Verdun - Champ de Bataille, et le Dr Patrick Bernier et Jacques Fournier des Amis du Château de Castries pour avoir accepté d'accueillir cette exposition illustrant les liens durables d'alliance et d'amitié entre la France et les États-Unis.

Nos remerciements vont également au Col US Air Force (Ret) Pierre Oury, membre de notre Société, **United 4 Veterans**, et **United Airlines** pour avoir accepté d'acheminer gracieusement les 26 tableaux en France.

**Annnonce des American Friends of Lafayette:
16 & 17 septembre 2023 à Drexel Hill, PA & Stanton, DE**



Devant la maison **Hale-Byrnes**, située à la jonction des routes 4 et 7 du Delaware à Stanton, Delaware, États-Unis. Construite en 1750, la maison est inscrite au registre national des lieux historiques.

Le 6 septembre 1777 (le vingtième anniversaire de Lafayette), George Washington tint un conseil de guerre à la Hale-Byrnes House. George Washington, Nathaniel Greene, Henry Knox, Lafayette et d'autres officiers de l'armée continentale étaient présents. Leur objectif était de planifier la défense de Philadelphie.

Par auteur inconnu - United States Library of Congress Prints and Photographs division sous l'ID numérique hhh.de0147. Domaine public, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=8301448>

Le samedi 16 septembre 2023, nos amis et partenaires de The American Friends of Lafayette organiseront deux événements dans la région de Philadelphie et nous transmettons leur annonce:

Le samedi 16 septembre à midi, nous dévoilerons une nouvelle bière appelée *The Lafayette*. La bière est une collaboration entre les American Friends of Lafayette, l'Artillery Brewing Company de West Chester et Heavy Seas Beer de Baltimore. Il s'agit de la première d'une série de bières honorant Lafayette et le bicentenaire de son Grand Tour en tant qu'invité américain. La bière est fabriquée à partir d'ingrédients d'inspiration française.

Michael Loveless d'Artillery Brewing a déclaré : « Nous sommes honorés de travailler avec les Amis américains de Lafayette et Heavy Seas Beer dans l'élaboration de cette bière hommage d'inspiration française. Nous avons recherché les recettes de l'époque de Lafayette. La marque de notre entreprise a été fondée en l'honneur de la lutte de notre nation pour l'indépendance. Caroline Sission de Heavy Seas Beer a ajouté : « Notre siège social est à Baltimore et Lafayette a des liens étroits avec Baltimore et tout le Maryland. Nous sommes ravis de faire partie de cette grande célébration et de The Lafayette.

Le lancement de *The Lafayette* aura lieu au nouvel emplacement d'Artillery Brewing, 4221 Ferne Blvd., Drexel Hill, Pennsylvanie (midi le samedi 16 septembre). Les membres de l'AFL peuvent commander un déjeuner et goûter leur nouvelle bière. Lafayette sera là aussi !!!!

...et puis 12 milles plus loin....

A 17h30, le samedi 16 septembre, il y aura une dégustation d'avant-match lors du match de football entre l'Union de Philadelphie et le FC Cincinnati. Artillery Brewery est un partenaire de l'équipe Union de la Major League Soccer et les American Friends of Lafayette auront l'occasion d'interagir avec les fans lorsqu'ils entreront dans le stade pour le match (qui commence à 19h30). C'est une merveilleuse occasion de promouvoir Lafayette et les plans du Bicentenaire de l'AFL auprès de milliers de personnes à la fois. Nous aurons à disposition nos panneaux d'exposition itinérants et distribuerons des brochures et autres "swag Lafayette". Ce sera amusant et éducatif. Lafayette sera là aussi !!!

Le dimanche 17 septembre 2023, nous fêterons l'anniversaire de Lafayette (en retard) à l'endroit même où il a célébré ses vingt ans...

À 15h00 le dimanche 17 septembre, nous nous rassemblerons à 40 miles au sud de Philadelphie à l'historique **Hale-Byrnes House**. Le président de l'AFL, Alan Hoffman, donnera une conférence sur la tournée d'adieu de Lafayette. Après sa conférence, de la nourriture et des boissons seront servies. Nous collecterons 10 \$ par personne à la porte.

La maison historique **Hale-Byrnes** est inscrite au Registre National des Lieux Historiques et est un site sur le sentier historique national Washington-Rochambeau. Hale-Byrnes House se trouve sur l'ancienne route 7, juste au sud de Stanton, Delaware, près de l'intersection de la route 4 est et de la route 7 nord. L'adresse postale est 606 Stanton-Christiana Road, Newark, Delaware.

De l'Association de la Ferme Odell - Q.G. de Rochambeau
29 septembre 2023 de 17h00 à 19h00
425 Ridge Rd, Hartsdale, NY 10530



Vous êtes invité à un événement spécial !
RÉSERVEZ CETTE DATE!
29 septembre, 17h00 à 19h00

Rejoignez-nous pour une visite privée du
du pavillon et des tentes de George Washington
pendant la guerre d'Indépendance,
guidée par des interprètes historiques
du célèbre musée de Philadelphie.

Notre événement de collecte de fonds pour 2023 aura lieu
le vendredi 29 septembre 2023 de 17 à 19 heures
au Hart's Brook Park & Preserve, 156 Ridge Road, Hartsdale N.Y.

Venez passer une soirée fantastique et aidez-nous à créer des expositions passionnantes et inoubliables pour le futur musée au siège de Odell House Rochambeau.

Des hors-d'œuvre et des "mocktails" seront servis dans la grange historique Geisman.

Code vestimentaire : Tenue décontractée. Parking pour handicapés disponible.

Le don minimum est de 75 dollars par personne. Faites preuve de générosité ! Cliquez ci-dessous pour faire un don en ligne ou par chèque.

Merci de répondre avant le 15 septembre 2023

Le nombre de places étant limité, merci de répondre rapidement.

Vous avez des questions ? Envoyez un courriel à:

odellrochambeau@gmail.com

**Annonces de Lafayette Trail Inc.
Inaugurations de trois panneaux "Lafayette tour"
27 & 28 septembre 2023**



Be Our Guest

The Lafayette Trail new marker dedication ceremony

Free and open to the Public



Nous avons reçu ces annonces importantes de Julien Icher, président :

Mercredi 27 septembre 2023, à 10 h HE :

Le Lafayette Trail, Inc. est heureux d'annoncer l'inauguration prochaine d'un nouveau marqueur historique du Lafayette Trail à Mendon, NY. La cérémonie d'inauguration du marqueur aura lieu au 1371 Pittsford Mendon Rd, Mendon, NY 14506.

De nombreuses places de stationnement hors rue seront disponibles pour les participants à proximité de l'emplacement du marqueur.

Mercredi 27 septembre 2023, à 15 h 30 HE.

Le Lafayette Trail, Inc. est heureux d'annoncer l'inauguration prochaine d'un nouveau marqueur historique du Lafayette Trail à Lockport, NY. La cérémonie d'inauguration du marqueur aura lieu au 13 Park Ave, Lockport, NY 14094.

Un nombre limité de places de stationnement dans la rue sera disponible pour les participants à proximité du site de dévoilement.

Jeudi 28 septembre 2023 à 10 h HE.

Le Lafayette Trail, Inc. est heureux d'annoncer l'inauguration prochaine d'un nouveau marqueur historique du Lafayette Trail à Fredonia, NY. La cérémonie d'inauguration du marqueur aura lieu au Darwin R. Barker Museum situé au 7 Day St, Fredonia, NY 14063.

Un nombre limité de places de stationnement dans la rue sera disponible pour les participants à proximité du site de dévoilement.

Les 3 événements comprendront des remarques officielles de toutes les parties prenantes impliquées dans la préparation du marqueur, le dévoilement proprement dit, ainsi que des séances de photos avec des responsables locaux. Chaque cérémonie devrait durer 45 minutes.

Si vous avez des questions, veuillez envoyer un email

à: dedications@thelafayettetrail.org

AUTRES DATES À RESERVER EN OCTOBRE:

Mardi 18 octobre (à 17h00, heure à confirmer) : inauguration de notre nouveau marqueur historique "**Duc de Lauzun et sa légion de hussards**" à la bataille de Hook à Gloucester, VA, avant le dîner au Musée de la Révolution américaine juste de l'autre côté de la rivière York à Yorktown (10 minutes en voiture).

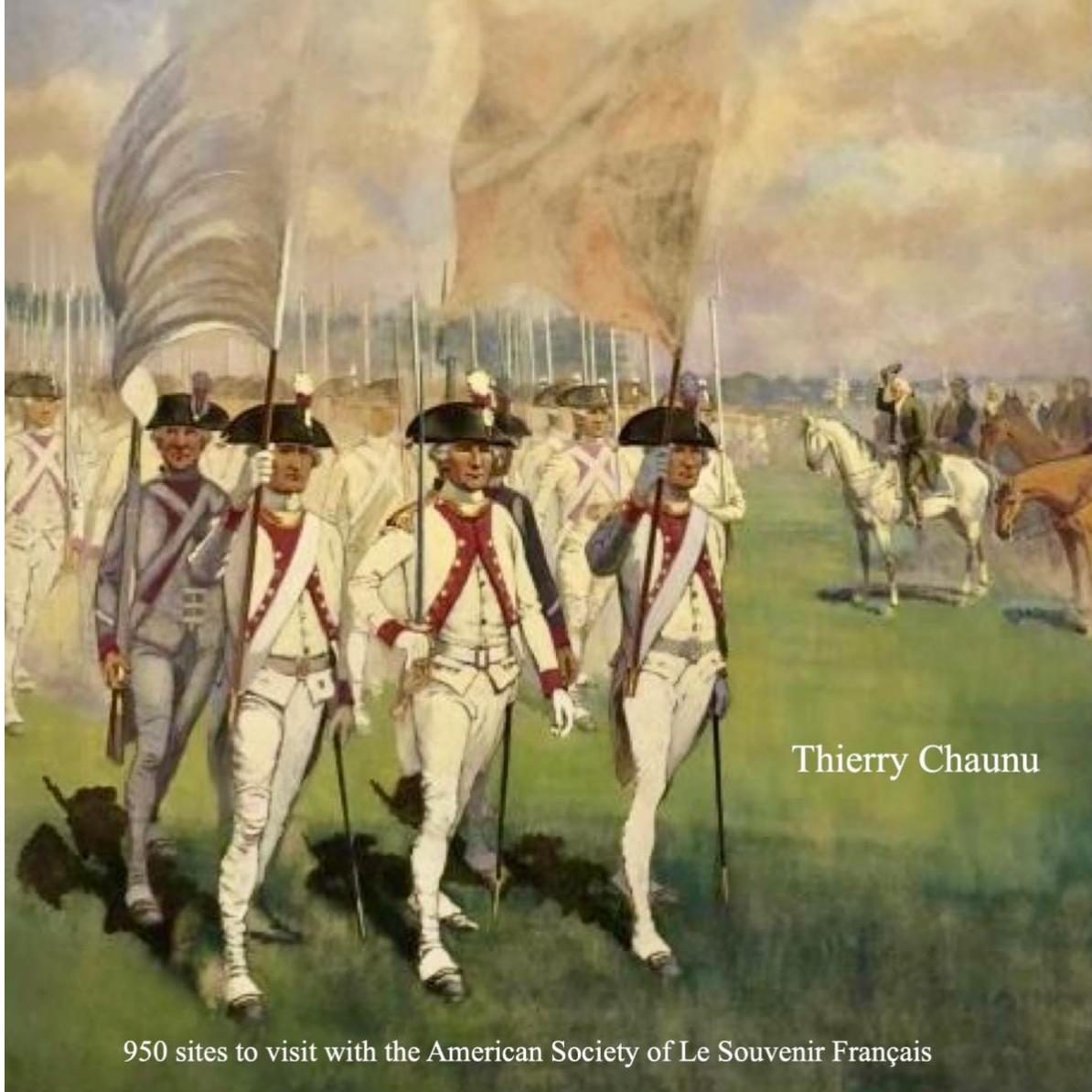
Jeudi 19 octobre : Célébration de la victoire combinée franco-américaine à Yorktown, VA. avec des cérémonies de dépôt de gerbe au Cimetière français à 8h30, le Monument aux Morts français à 9h30 et des cérémonies patriotiques au Monument de l'Alliance et de la Victoire à 11h00. L'ambassadeur d'Espagne a été invité par le National Park Service et sera présent (bien qu'il n'y ait eu aucun soldat espagnol à Yorktown).

Nous vous donnerons plus de détails dans notre prochain Bulletin de septembre.

**SOUTENEZ-NOUS ET ACHETEZ (OU OFFREZ)
NOTRE E-BOOK SUR AMAZON !**

Memories of France

Five Centuries of French presence in the United States of America



Thierry Chaunu

950 sites to visit with the American Society of Le Souvenir Français

Couverture du livre : "Scènes de la Révolution américaine : le régiment français "Soissonnais" en revue à Philadelphie par le président Washington et le Congrès, 1781". Par Charles MacKubin Lefferts (Américain, 1873 - 1923). Reproduit avec la permission du New York Historical Society Museum.

Soutenez notre organisation ! Achetez ou offrez cet e-book qui fait une excellente lecture pour tous les âges. Toutes les droits d'auteur vont à l'American Society of Le Souvenir Français, Inc.

Il vous suffit de visiter ce lien : [Amazon.fr](https://www.amazon.fr)

Nous sommes heureux d'avoir mis à la disposition du Consulat Général de France à New York plusieurs dizaines de sites dans leur juridiction pour l'application (française) mapstr.

Par contre les descriptifs complets et détaillés sont uniquement disponibles sur notre livre sous copyright.

MÉMOIRES DE FRANCE

950 sites de présence française aux États-Unis au cours des 5 derniers siècles

Tout le monde sait que Lafayette, la Statue de la Liberté ou la Nouvelle-Orléans sont associés avec la France...

Mais saviez-vous que la première prière protestante en Amérique, la première naissance enregistrée d'un Européen en Amérique du Nord, le premier artiste commercial, la première école gratuite à l'ouest du Mississippi, la première découverte de Niagara Falls, le premier planteur de pampelmousses en Floride, le premier découvreur de pétrole en Amérique, le premier prix Pulitzer de l'histoire, le premier archevêque du Nouveau-Mexique, pour ne citer que quelques-uns, ont tous quelque chose en commun ? (Indice : ils étaient tous français)

CONTENU:

Guide - répertoire historique de plus de 950 sites où l'empreinte française a été laissée à travers les 50 états des États-Unis actuels, de 1524 au début du XXe siècle.

Il est rédigé en deux versions : en anglais et en français.

C'est un hommage aux explorateurs, missionnaires, soldats, aventuriers, français, illustres ou inconnus, qui ont laissé leur empreinte aux Etats-Unis et sont reconnus, dont la mémoire est honorée par un monument, une statue, une stèle, un panneau, un panneau publicitaire , une plaque...

Chaque page correspond à un site et comprend :

- Photo (avec lien url)
- Adresse avec code postal
- Coordonnées GPS exactes
- Une explication historique succincte
- La transcription exacte de l'inscription apparaissant sur le piédestal ou la plaque
- Un ou plusieurs liens Internet dirigeant le lecteur vers des informations plus détaillées
- Certaines pages intercalaires sont consacrées à une brève biographie d'un personnage historique apparenté

Ce Guide peut ainsi être comparé à :

- Un "Dictionnaire Amoureux" compilant les traces laissées par les Français aux Etats-Unis
- Une collection de cartes postales françaises des 50 États
- Un guide touristique pour tous les touristes appréciant l'histoire des États-Unis

Disponible en e-book:

- Prix du livre électronique (version française) : 19,50 euros
- L'ouvrage est protégé par copyright © American Society of Le Souvenir Français, Inc.



NOS MISSIONS:

- Honorer et préserver la mémoire des soldats, marins et aviateurs français qui ont donné leur vie pour la liberté et qui sont enterrés aux États-Unis,
- Promouvoir la valorisation de la culture et du patrimoine militaire français aux États-Unis et des idéaux qui unissent nos deux nations, et transmettre la torche du Souvenir aux générations suivantes.
- Renforcer les liens historiques d'amitié depuis 1778 entre les peuples américain et français, et à cette fin: ériger ou entretenir des mémoriaux et monuments et encourager la recherche historique, les présentations publiques et les publications dans les médias.
- Le Souvenir Français, association nationale placée sous le haut patronage du Président de la République, est né en 1872 en Alsace-Lorraine occupée, et a été fondé en 1887 à Paris par le Professeur Xavier Niessen. L'association compte plus de 100 000 membres en France et dans plus de 45 pays.
- Aux États-Unis, l'American Society of Le Souvenir Français (Souvenir Français- USA) a été représenté depuis la première guerre mondiale par un Délégué Général, parmi lesquels ont figuré le docteur Jules Pierre, M. Bruno Kaiser, le Colonel Roger Cestac, Christian Bickert, Mathieu Petitjean, et Jean Lachaud. L'association est présidée depuis le mois de novembre 2020 par le CC(H) Thierry Chaunu.

Board of Directors

American Society of Le Souvenir Français, Inc.

Membres (2023):

Françoise Cestac, Honorary President • Thierry Chaunu, President, and General Delegate, Le Souvenir Français in the United States • Yves de Ternay, Treasurer • Patrick du Tertre, 1st Vice President • Henri Dubarry • Francis Dubois • Alain Dupuis, 2nd Vice President & Deputy General Delegate, Le Souvenir Français in the United States • Daniel Falgerho, General Secretary • Pierre Gervois • Caroline Lareuse • Clément Mbom, Education Advisor • Jean-Hugues Monier, Auditor • Harriet Saxon • Nicole Yancey

Délégués Régionaux:

Jacques Besnainou, Great Lakes and Midwest • Bruno Cateni, South
Prof. Norman Desmarais, New England • Alain Leca, Washington D.C. •

Marc Onetto, West Coast • Brigitte Van den Hove – Smith, Southeast • Nicole Yancey, Yorktown & Virginia, ancienne Consule Honoraire de France en Virginie

Aidez-nous à mettre en œuvre plusieurs projets commémoratifs historiques honorant la mémoire de la France et des français aux Etats-Unis!

REJOIGNEZ-NOUS!

The American Society of Le Souvenir Français, Inc. est une association reconnue "non-profit" par l'Administration Fiscale Fédérale Américaine. Les donations sont déductibles des impôts fédéraux.

Merci de nous contacter si vous souhaitez recevoir ce bulletin dans sa version originale en anglais.

© 2023 Copyright American Society of Le Souvenir Français Inc. Tous Droits Réservés.

Contact: Thierry Chaunu, President
697 Third Avenue #341 New York, NY 10017
Email: tchaunu@SouvenirFrancaisUSA.org Tel: (212) 847-1371

